

# Německo-český slovník pivovarský

J. Vedral



Praha 2002

**Abart f** odrůda  
**Abbau m** odbourávání  
**abbaubar** štěpitelný  
**Abblasen n** vyfukování  
**Abblashahn m** výfukový kohout  
**Abblasventil s** výfukový ventil  
**Abdampf m** výfuková pára  
**Abdampfung f** destilace  
**abdarren** odhvozdit  
**Abdarrhorde f** liska hvozdu  
**Abdarrtemperatur f** dotahovací teplota  
**abdichten** utěsnit  
**Abfall m** odpad  
**Abfallbehandlung f** zpracování odpadů  
**Abfälle m** zrní ječmen  
**Abfallhefe f** odpadní kvasnice  
**Abfallprodukte n** vedlejší produkty  
**Abflußkanal m** stoka  
**Abflußrohr n** výtoková roura  
**Abfüllapparat m** stáčecí stroj sudů  
**Abfüllbetrieb m** lahvozna  
**abfüllen** stáčet  
**Abfüllhahn m** stáčecí kohout  
**Abfüllmaschine f** plnička lahví  
**Abfüllraum m** stáčírna sudů  
**abfüllreifes Bier n** zralé pivo na výdej  
**abgelagertes Bier n** odleželé pivo  
**abgeschliffene Gerste f** loupaný ječmen  
**abgeschrägt** nící  
**abgestanden** zvětralý  
**abheben** sbírat kvasničnou pokrývku  
**abhebern** stahovat násoskou  
**abimpfen** přeočkovat  
**abklären** cedit  
**abklöpfen** oklepat  
**abkühlen** ochladit  
**Abkühlung f** zchlazení  
**ablagern** ležet  
**ablagern sich** usadit se  
**Ablagerung f** kal  
**Ablaßventil n** vypouštěcí ventil  
**Ablauf m** stékání  
**Ablaufrinne f** žlábek  
**Ablaufrohr n** odtoková roura  
**Abläuterbatterie f** scezovací baterie  
**abläutern** scezovat  
**Abläutern n** scezování  
**Abläuterhahn m** scezovací kohout  
**Abluft f** odcházející vzduch  
**abmaischen** odřmutovat  
**Abmischtemperatur f** odřmutovací teplota  
**abnormale Gärerscheinung f** abnormální kvašení  
**Abpreßbier s** stažkové pivo  
**abpuffern** tlumit  
**abräumen** sbírat  
**Abrümwender m** vyklížeč

**absacken** pytlovat  
**Absackmaschine f** pytlovací stroj  
**Absatz m** usazenina, odbyt  
**Absatzplanung f** plánování odbytu  
**Absatzrückgang m** pokles odbytu  
**absaugen** odsávat  
**Absaugventilator m** odsávací ventilátor  
**Abseihbier n** stažkové pivo  
**abseihen** filtrovat  
**Abseihlöffel m** sběračka  
**absetzbare Feststoffe m** suspendované látky  
**Absetzdauer f** doba usazování  
**absetzen sich** usadit se  
**Absetzgefäß n** usazovací nádrž  
**abschäumen** sbírat  
**abscheiden** oddělit  
**Abscheidevorrichtung f** odlučovač  
**abschleudern** odstředit  
**abschöpfen** sbírat pokrývku  
**Abschöpfgerste f** splavky  
**Absonderung f** izolace  
**Absorption f** absorpce  
**Absorptionskälteanlage f** absorpční chladicí stroj  
**Absorptionskraft f** absorpční síla  
**Absorptionsvermögen n** absorpční schopnost  
**absperren** zavřít  
**Absperrhahn m** zavírací kohout  
**Absperrventil n** uzavírací ventil  
**Abspritzbier n** odšťírkové pivo  
**Abstich m** narážení  
**Abstreifer m** hřeblo  
**Absud m** odvar  
**Abtötungsrate f** úmrtnost  
**Abwärme f** odpadní teplo  
**Abwasser n** odpadní voda  
**Abwasseraufbereitung f** úprava odpadní vody  
**Abwasserbehandlung f** úprava odpadní vody  
**Abwasserkanal m** odpadní kanál  
**Abwasserkläranlage f** čistírna odpadní vody  
**Abwasserklärung f** čištění odpadní vody  
**Abwassernetz n** kanalizační síť  
**Abwasserneutralization f** neutralizace odpadní vody  
**Abwasserreinigung f** čištění odpadní vody  
**Abwasserrohr n** odpadní potrubí  
**abziehen** stáčet, přečerpávat  
**Abziehhalle f** stáčírna sudů  
**Abzugshaube f** odsávací dóm  
**Abzugskanal m** odpadní kanál  
**adsorbieren** adsorbovat  
**Adsorption f** adsorpce  
**Adsorptionsmittel n** adsorpční činidlo  
**adstringierender Geschmack m** adstringentní chuť  
**Ähre f** klas  
**Ährenschieben n** metání klasů  
**Ährchen n** klásek  
**Akkumulator m** akumulátor

**Aktivkohle f** aktivní uhlí  
**Ale n** ale  
**Aleuronschicht m** aleuronová vrstva  
**alkalisch** alkalický  
**alkalische Weiche f** alkalické máčení  
**alkalisches Reinigungsmittel n** alkalický mycí prostředek  
**alkoholarmes Bier n** nízkalkoholové pivo  
**Alkoholbestimmung f** stanovení alkoholu  
**alkoholfrei** nealkoholický  
**alkoholfreies Bier n** bezalkoholové pivo  
**Alkoholgehalt m** obsah alkoholu  
**alkoholhaltig** alkoholický  
**alkoholisches Getränk n** lihový nápoj  
**Alkoholismus m** alkoholismus  
**Alkoholspiegel m** hladina alkoholu  
**Alpha-Amino-Stickstoff m** alfa-aminodusík  
**Alphasäure f** alfa-hořká kyselina  
**Alterung f** stárnutí  
**Alterungsgeschmack m** přestárlá chuť  
**Althaufen m** stará hromada  
**Aluminium n** hliník  
**Aluminiumdose f** hliníková plechovka  
**Aluminiumeinlage f** hliníková vložka  
**Aluminiumfolie f** hliníková folie  
**Ameisensäure f** kyselina mravenčí  
**Aminosäure f** aminokyselina  
**Aminostickstoff m** aminodusík  
**Ammoniak f** čpavek  
**Ammoniakverdichter m** čpavkový kompresor  
**Amylase f** amyláza  
**Amylopektin n** amylopektin  
**Amylose f** amyulóza  
**Amylum n** škrob  
**anaerob** anaerobní  
**Anbau m** pěstování  
**anbohren** navrtat  
**anfeuchten** ovlhčit  
**Angärgefäß n** zákvasná kád'  
**angereichertes Hopfenpulver s** obohacený chmelový prášek  
**angetrieben Rollbahn f** válečková dráha s' pohonem  
**Anionenaustauscher m** anex  
**ankommen** zaprašovat  
**Anlage f** zařízení  
**Anlagerung f** adice  
**Anlauf m** spouštění  
**anorganisch** anorganický  
**Anpassungsfähigkeit f** přizpůsobivost  
**Anpreßstempel m** narážeč korunek  
**Anreicherung f** obohacení  
**anreizen** povzbudit  
**ansäuern** okyselit  
**Anschlagnocken m** narážková vačka  
**Anschwänzapparat m** kropidlo  
**anschwänzen** vyslazovat

**Anschwänzer m** kropidlo  
**Anschwänzvorrchtung f** kropidlo  
**Anschwänzwasser n** výstřelková voda  
**Anschwemmen n** naplavení  
**Anschwemmfilter m** naplavovací filtr  
**anstecken** nakazit  
**anstechen** narazit  
**Anstellbotich m** zákvasná kád'  
**anstellen** zakvasit  
**Anstellen n** zakvašení  
**Anstellhefe f** násadní kvasnice  
**Anstelltemperatur f** zákvasná teplota  
**Anstellwürze f** studená mladina  
**Anstich m** narážení  
**Anstiche m** otvory dna  
**Anstichrohr n** narážecí jehla  
**Antioxydant f** antioxidant  
**antiseptisch** antiseptický  
**Antischaummittel n** odpěňovací prostředek  
**Antrieb m** pohon  
**antrieben** ztužovat  
**anzapfen** načepovat  
**Apparat m** aparát  
**Armatur f** armatura  
**Armaturen f** armatury  
**Aroma n** aróma  
**Aromen n** chuťové látky  
**Asbest m** azbest  
**Asbestfilter m** azbestový filtr  
**Ascorbinsäure f** kyselina skorbová  
**Asche f** popel  
**Ätherische Öl n** silice  
**atmen** dýchat  
**Atmung f** dýchání  
**Atmungsenzym n** dýchačí enzym  
**Atmungsschwand m** ztráta výdechem  
**Ätzkali n** žiravá potaž  
**Ätzkalk m** pálené vápno  
**Ätznatron n** žiravý natron  
**Aufbauprozeß m** syntéza  
**aufbereiten** připravit  
**Auffangleitung f** sběrné potrubí  
**auffrischen** vyměnit máčecí vodu  
**auffüllen** doplnit  
**Aufgabetisch m** podávací stůl  
**Aufgang m** výhonek  
**aufgehen** vyhánět  
**Aufgußverfahren n** infuzní postup  
**aufhacken** kypřít  
**Aufhackmaschine f** kypřicí stroj  
**aufhärten** sádrovat  
**aufkrüsen** kroužkovat  
**Auflanggefäß n** sběrná nádrž  
**auflösen** rozpustit, rozluštit  
**Auflösung f** rozluštění  
**Auflösungsgrad m** stupeň rozluštění

**aufmaischen** zapářit  
**aufrecht** vzpřímený  
**auführen** rozmíchat  
**Aufschäumen n** vzpěnění  
**aufschichten** skladovat na půdě  
**aufschlagen** narazit  
**Aufschlammung f** naplavení  
**aufschließen** rozložit  
**Aufschneidemaschine f** kypřicí stroj  
**Aufschneidemesser n** kypřicí nože  
**aufspalten** rozštěpit  
**aufspunden** odzátkovat  
**aufstechen** stahovat  
**auftauen** roztát  
**auftragen** nastřít  
**Aufwallen n** vzkytění  
**aufweichen** rozmočit  
**Aufziehapparat m** protahovací aparát  
**aufziehen** protahovat  
**Aufziehkücke f** protahovací přístroj  
**Aufzug m** výtah  
**ausarten** degenerovat  
**Ausbeute f** výtěžek  
**Ausbeuteverlust m** ztráta výtěžku  
**Ausblasen n** vyfouknutí  
**Ausbleiber m** nevyklíčené zrno  
**ausdarrnen** odsušit  
**Ausdehnung f** roztažnost  
**ausfallen** vydrolit se  
**ausfällen** vysrážet  
**Ausflockung f** vločkování  
**Ausfluß m** výtok  
**ausgewachsen** přerostlý  
**Ausgleichbehälter m** vyrovnávací nádrž  
**Ausguß m** výlevka  
**auskellern** vysklepovat  
**auskleiden** natírat  
**auskochen** vyvařit  
**Auslaßventil n** výfukový ventil  
**auslaufen** vytéci  
**Auslaufstern m** vysouvací hvězdice  
**auslaugen** vyluhovat  
**Auslese f** výběr  
**auslesen** vybírat  
**ausleuchten** prosvěcovat  
**Ausleuchtschirm m** prosvěcovací zařízení  
**Auslieferung f** dodávka  
**Auslieferung in Tankwagen** dodávka v' cisternovém voze  
**Auspacker m** vykládač lahvi  
**auspressen** vylisovat  
**Auspressvorrchtung f** lis  
**ausputzen** čistit  
**Ausputzgerste f** zadina  
**Ausraumschaufel f** vyhrnovač  
**Ausraumwender m** sbírací obraceč

**Aussaatzeit f** doba setí  
**Außenkocher m** vnější vařák  
**Außenkochsystem n** způsob vnějšího vaření  
**Außentank m** venkovní tank  
**Ausschank m** výčep  
**Ausschankgerät n** výčepní kohout  
**ausscheiden** oddělit  
**ausschenken** točit  
**ausschlagen** čerpat  
**Ausschlaggefäß n** nádrž na horkou mladinu  
**Ausschlagtank m** nádrž horké mladiny  
**Ausschlagwürze f** vyrážená mladina  
**ausschleudern** odstředit  
**aussondern** vyřadit  
**Ausspritzapparat m** vyplachovač  
**ausspritzen** vypláchnout  
**Ausstoß m** výstav  
**Austragung f** vyprázdnění  
**Austrebermaschine f** vyhrnovač mláta  
**austrebern** vyhrnout mláto  
**Austrebern n** výhoz mláta  
**Austreberventil n** klapka pro výhoz mláta  
**austreiben** vypudit  
**austrocknen** vysušit  
**auswachsen** vystřelčit  
**ausweichen** vymáčet  
**Auswuchs m** vzrostlost  
**Auswuchskörner n** vzrostlá zrna  
**Auszug m** výtěžek  
**Autolysegeschmack m** autolyzovaná příchut'  
**automatische Anlagenreinigung f** automatická sanitace  
**Azidität f** kyselost  
**Backhefe f** pekařské droždí  
**bakteriostatisch** bakteriostatický  
**bakteriostatische Aktivität f** bakteriostatický účinek  
**Ballen n** žok  
**Ballanganzeige f** stupeň Ballinga  
**Ballot m** balot  
**Bandeisen n** obručové železo  
**Bandfilter m** pásový filtr  
**Bart m** osina  
**Basalborste f** bazální štěrbiná  
**Basalschuppchen n** šupinka  
**Base f** zásada  
**Basis f** základna  
**Bassin n** jímka  
**Bastard m** hybrid  
**Bauchetikett n** břišní etiketa  
**Bauchfurche f** břišní rýha  
**bauchig** plný  
**Bauchseite f** břišní strana  
**Bauchspelze f** pluška  
**Baumwolle f** bavlna  
**Bedienungsanleitung f** návod k' obsluze  
**Bedienungsperson f** obsluhovač

**befeuchten** navlhčit  
**Befeuchtung f** zvlhčování  
**Befeuchtungsanlage f** zvlhčovač  
**Behälter m** nádrž  
**Behälterwagen m** cisternový vůz  
**Behandlung f** ošetřování  
**Becher m** koreček, kádinka  
**Becherwerk n** kapsový výtah  
**Beigeschmack m** příchut'  
**beimpfen** naočkovat  
**Beißprobe f** zkouška nakousnutím  
**beladen** nastírat  
**Belastung f** zatížení  
**beleben** oživit  
**Belebtschlamm m** oživený kal  
**Beleuchtung f** prosvěcování  
**belüften** provzdušnit  
**Belüftungsapparat m** provzdušňovací přístroj  
**Belüftungssilo m** větrací silo  
**Benetzungsmittel n** smáčidlo  
**Benetzungsvermögen n** smáčecí schopnost  
**Benzin n** benzin  
**Bepalettiermaschine f** paletizační stroj  
**Bereich m** rozsah  
**berieseln** kropit  
**Berieselungskühler m** sprchový chladič  
**Bertsdruck m** destrukční tlak  
**Beseitigung f** odstranění  
**beschichtet** vrstvenatý  
**Beschichtung f** nátěr  
**bespritzen** postříkat  
**Beständigkeit f** trvanlivost  
**Bestandteil m** složka  
**Bestimmung f** stanovení  
**Betasäure f** beta-hořká kyselina  
**Betriebsleiter m** vedoucí provozu  
**Beton n** beton  
**Betriebshygiene f** provozní hygiena  
**Betriebskontrolle f** provozní kontrola  
**Betriebskosten p** provozní náklady  
**Betriebsmaßstab r** provozní měřítko  
**Betriebsstörung f** provozní porucha  
**Betriebsversuch m** provozní pokus  
**Betriebswürze f** provozní mladina  
**betrüten** inkubovat  
**bezogen auf Trockensubstanz** vztaženo na sušinu  
**Bier n** pivo  
**Bier vom Faß n** čepované pivo  
**bierähnliches Getränk n** pivo podobný nápoj  
**Bierauslieferung f** dodávka piva  
**Bierausschank m** výčep piva  
**Bierausstoß m** výstav piva  
**Bierbehandlung f** ošetřování piva  
**Bierbereitung f** výroba piva  
**Biercouleur n** pivní kulěr  
**Bierdeckel m** pivní tácek

**Bierfarbe f** barva piva  
**Bierfaß n** sud na pivo, sud typu keg  
**Bierfehler m** vada piva  
**Bierglas n** sklenice na pivo  
**Bierhefe f** vřečné kvasnice  
**Bierherstellung f** vaření piva  
**Bierkeller m** pivní sklep  
**Bierkonzentrat n** koncentrát piva  
**Bierkrankheit f** nemoc piva  
**Bierkühlung f** chlazení piva  
**bierlaufen** spílat  
**Biermarke f** známka na pivo  
**bierschädliche Mikroorganismen m** pivu škodlivé mikroorganismy  
**Bierschwand m** výtrata piva  
**Biersieder m** vařič  
**Bierstein m** pivní kámen  
**Biersteinentfernungsmittel n** rozpustidlo pivního kamene  
**Bierschwand m** výtrata piva  
**Biersieder m** vařič  
**Bierstein m** pivní kámen  
**Biersteinentfernungsmittel n** rozpustidlo pivního kamene  
**Biersteuer f** daň z piva  
**Biertreber f** mláto  
**Bierverleger m** velkoobchodník s pivem  
**Bierwirtschaft f** pivnice  
**binden** pobít obručemi  
**Bindung f** sloučenina, vazba  
**Biochemie f** biochemie  
**biochemischer Sauerstoffbedarf** biologická spotřeba kyslíku  
**Biologie f** biologie  
**biologische Stabilität f** biologická trvanlivost  
**biologische Trübung f** biologický zákal  
**Bitterbier n** hořké pivo  
**Bittereinheit f** jednotka hořkosti  
**Bitterkraft f** vydatnost hořkosti  
**Bittersalz n** hořká sůl  
**Bitterstoff m** hořká látka chmelová  
**Bitterstoffe m** hořké látky  
**Bitterwert m** číslo hořkosti  
**Blasengärung f** bublinaté kvašení  
**Blasenhütchen n** bublinová blanka  
**Blattfleckenkrankheit f** skvrnitost listů  
**Blattkeim m** stříelka  
**Blattkeimlänge f** vývin stříelky  
**bleibende Härte f** stálá tvrdost  
**Blutalkoholgehalt m** hladina alkoholu v krvi  
**Bockbier n** kozel  
**Bodenbelagmaterial n** podlahová krytina  
**Bodenbelastung f** stropní zatížení  
**Bodenfalz m** obruba dna  
**Bodenfliese f** podlahová dlaždice  
**Bodensatz m** sedlina  
**Bodenteig m** spodní těstíčko  
**Bodenventil n** patní ventil  
**Bohrung f** vrtání  
**Bonitierung f** bonitace  
**Bottich m** kád'

**Bottichkühler m** chladič had  
**brandiger Geschmack m** připálená příchut'  
**Brannthee f** přischlá pokrývka  
**brauen** vařit  
**Brauen n** vaření  
**Brauen mit hohem Stammwürzegehalt** vysokokoncentrační vaření  
**Brauer m** sládek  
**Brauerei f** pivovar  
**Braueriehefe f** pivovarské kvasnice  
**Brauereimaschinen f** pivovarské stroje  
**Braugerste f** sladovnický ječmen  
**Brauhaus n** varna  
**Braundustrie f** pivovarský průmysl  
**Braukessel m** varní pánev  
**Braumeister m** vrchní sládek  
**Braupfanne f** varní pánev  
**Brause f** kropidlo  
**Brausirup m** pivovarský sirup  
**Braustoffe m** pivovarské suroviny  
**Brauwasser n** varní voda  
**Brauwert m** pivovarská hodnota  
**Bruchhaufen m** pukavka  
**Brenner m** hořák  
**Brennstoff m** palivo  
**brezlicher Geschmack m** připálená chuť  
**Brillanz f** jiskrnost  
**Brotgeschmack m** chlebnatá příchut'  
**Brühhaufen m** valečkováná hodnota  
**Brühhmalz n** proteolytický slad  
**Bruch m** rozbitné, flokulace, lom  
**Bruchbildung f** tvorba lomu  
**Bruchreis m** zlomková rýže  
**Brunnen m** studna  
**Brunnenwasser n** studniční voda  
**Brutschrank m** inkubátor  
**Bügelverschluß m** patentní uzávěr  
**Büchsenbier n** plechovkové pivo  
**Büchsenverschleißmaschine f** zavírač plechovek  
**Bukett n** aróma  
**Bündelrohrkühler m** trubkový chladič  
**burtonisieren** sádrovat  
**Bütte f** vana  
**Buttersäure f** kyselina máselná  
**Couleur n** kulěr  
**Dampf m** pára  
**Dampfabsperrventil n** parní uzavírací ventil  
**dampfbeheizt** parou vytápěný  
**Dampfdruck f** parní hvozd  
**Dampfdruck m** parní tlak  
**Dampfdruckmesser m** parní manometr  
**dämpfen** pařit  
**Dampfkessel m** parní kotel  
**Dampfmantel m** parní plášť  
**Dampfpfanne f** parní pánev  
**Dampfduzierventil n** parní redukční ventil

**Dampfschlange f** parní had  
**Dämpfschnecke f** napařovací šnek  
**Dampfspannung f** tlak páry  
**Dampfverbrauch m** spotřeba páry  
**daraufflessen** připouštět  
**Darrboden m** líska hvozdů  
**Darre f** hvozd  
**darren** hvozdit  
**Darresel m** hvozdový osel  
**Darrfläche f** plocha hvozdů  
**Darrführung f** způsob hvozdění  
**Darrmalz n** hvožděný slad  
**Darrofen m** pec hvozdů  
**Darrperiode f** doba hvozdění  
**Darrsaw f** svině  
**Darrtemperatur f** teplota hvozdění  
**Darrventilator m** ventilátor hvozdů  
**Darrwender m** obraceč sladu  
**Datiermaschine f** datovací zařízení  
**Datumskodierung f** kódování data  
**Daube f** dužina  
**Daueretikett n** vypálená etiketa  
**Dauermagnet m** permanentní magnet  
**Dauertrübung f** trvalý zákal  
**Decke f** pokrývka  
**Deckel m** víčko  
**Deckelfalz m** obruba víčka  
**Deckglas n** krycí sklíčko  
**Deckspelze f** plucha  
**Degen m** armatura  
**Dekoktion f** dekokce  
**Dekoktionsverfahren n** dekokční postup  
**Demineralisierung f** odsolení  
**Denaturierung f** denaturace  
**Densimeter m** hustoměr  
**Derivat n** derivát  
**Desinfektion f** dezinfekce  
**Desinfektionslösung f** sanitální roztok  
**Desinfektionswirkung f** dezinfekční účinek  
**Dextrinleim m** dextrinové lepidlo  
**Diabetikerbier n** diabetické pivo  
**Diacetylgeschmack m** diacetylová příchut'  
**Diastaseaktivität f** diastatická aktivita  
**Diastasemalz n** diastatický slad  
**diastatische Kraft f** diastatická mohutnost  
**Diätbier n** dietetické pivo  
**Diatomeenerde f** infuzóriová hlínka  
**Dickmaische f** hustý rmut  
**dickschalig** hrubopluchý  
**dickspelzig** hrubopluchý  
**Differenzdruck m** diferenční tlak  
**diffundieren** difundovat  
**digerieren** digerovat  
**Dichte f** hustota  
**Dichtemeßgerät n** hustoměr  
**Dichthaltevermögen n** tlaková hranice těsnosti

**Dichtung** f těsnění  
**Dichtungsring** m těsnící kroužek  
**direkte Verdampfung** f přímé odpařování  
**direkter Dampf** m ostrá pára  
**dispersieren** dispergovat  
**Dispersionsleim** m disperzní lepidlo  
**Dolde** f šiška  
**Doldenhopfen** m hlávkový chmel  
**doppelstöckiger Pasteur** m etážový pastér  
**Doppelzentner** m metrický cent  
**Dose** f plechovka  
**Dosenabfüllanlage** f stáčecí stroj na plechovky  
**Dosenabfüllung** f stáčení do plechovek  
**Dosenausspritzmaschine** f vstříkovač plechovek  
**Dosenbier** n pivo v plechovce  
**Dosendeckel** m víčko na plechovky  
**Dosenförderanlage** f dopravník na plechovky  
**Dosenförderkanal** m skluz na plechovky  
**Dosenfüller** m plnička plechovek  
**Dosenfüllkolone** f plnicí linka na plechovky  
**Dosenfüllmaschine** f plnič plechovek  
**Dosenverschleißmaschine** f zavíračka plechovek  
**Dosenwaschmaschine** f myčka plechovek  
**Dosieranlage** f dávkovací zařízení  
**dosieren** dávkovat  
**Dosierpumpe** f dávkovací čerpadlo  
**Dosierung** f dávkování  
**Drahtorde** f drátěná líska  
**Drauflassen** n doplnění  
**Dreiecksprobe** f trojúhelníková zkouška  
**Dreihordendarre** f třílískový hvozď  
**Dreikammersystem** n tříkomorový systém  
**Dreimaischverfahren** n třímutový způsob  
**dreiteilige Dose** f třídílná plechovka  
**Dreiwalzenmühle** f třívalcový šrotovník  
**Dreiwegehahn** m trojcestný kohout  
**dreiwertig** trojmocný  
**dreschen** mlátit  
**drosseln** škrtit  
**Drosselventil** n škrtící ventil  
**Druck** m tlak  
**Druckabfall** m tlakový spád  
**Druckausgleichsvorrichtung** f regulátor tlaku  
**Druckbelüftung** f tlakové větrání  
**Druckdifferenz** f tlakový rozdíl  
**Druckentlastungsventil** n uvolňovací ventil  
**Druckerhöhungspumpe** f vyrovnávač tlaku  
**Druckfestigkeit** f pevnost v tlaku  
**Druckgärung** f tlakové kvašení  
**Druckgefäß** n tlaková nádoba  
**Druckgleichgewicht** s tlaková rovnováha  
**Druckkochen** n vaření pod tlakem  
**Druckleitung** f tlakové potrubí  
**Druckluft** f stlačený vzduch  
**Druckluftbedarf** m potřeba stlačeného vzduchu  
**druckluftbetätigt** pneumaticky ovládaný

**Druckluftförderung** f tlačná pneumatická doprava  
**Druckmesser** m tlakoměr  
**Druckpfanne** f tlaková varná pánev  
**Druckprobe** f zkouška nehtem  
**Druckregler** m regulátor tlaku  
**Drucktank** m přetlačný tank  
**Drüse** f žláza  
**dumpfig** zatuchlý  
**dunkles Bier** n tmavé pivo  
**Dünnbier** slabé pivo  
**Dünnschichtchromatographie** f tenkovrstvá chromatografie  
**Dunsthaube** f parní dóm  
**Dunstkonensator** m brýdový kondenzátor  
**Dunstschlauch** m odvodušňovací trubka  
**Durchbruch** m propadání  
**Durchdringlichkeit** f propustnost  
**durchfallen** propadnout  
**Durchflußmesser** m průtokoměr  
**Durchflußpasteurization** f průtoková pasterace  
**durchlässig** propustný  
**Durchlässigkeit** f propustnost  
**Durchlaufpasteurization** f průtoková pasterace  
**Durchlaufzeit** f průběžný čas  
**Durchsatz** m výkon  
**Dürre** f sucho  
**durststillend** žízeň utišující  
**Düse** f tryska  
**Eckventil** n rohový ventil  
**Edelstahl** m ušlechtilá ocel  
**eichen** cejchovat  
**Eichgefäß** n cejchovací nádoba  
**Eichgerät** n cejchovací přístroj  
**Eichmaß** n standardní míra  
**Eichstab** m měrná tyč  
**Eimer** m vědro  
**einbrennen** vpálit, vykuřovat  
**eindampfen** odpařit  
**eindicken** zahustit  
**Einfachsudwerk** n jednoduchá varna  
**Einfuhr** f dovoz  
**eingebauter Spritzkopf** m zamontovaná míč hlavice  
**eingezwängte Flaschen** vzpříčené láhve  
**Einhordendarre** f jednolískový hvozď  
**einkalken** vápnit  
**einkochen** zahustit  
**Einkopfpackmaschine** f jednohavicový vkladáč  
**Einlage** f vložka  
**Einlaufschnecke** f šnekový podavač  
**Einlaufstern** n zaváděcí hvězdice  
**Einmischbottich** m vystírací kád' **einmischen** vystírat  
**Einmischen** n vystírání  
**Einmischgefäß** n vysítrací nádoba  
**Einmischtemperatur** f teplota vystírání  
**Einmischverfahren** n jednorutový postup

**Einmaischwasser** n vystírková voda  
**Einpackmaschine** f vkladáč  
**Einrichtung** f zařízení  
**Einrollverhalten** n kroutivost  
**einsäugen** vsakovat  
**einsetzen** zakvasit  
**einschalten** zapnout  
**einschlauchen** plnit  
**Einschraubdegen** m závitová armatura  
**Einschrumpfen** n smršťování  
**Einspritzdüse** f vstříkovací tryska  
**einspritzen** vstříkovat  
**Einspritzgerät** n vstříkovačka  
**einstellen** seřídít  
**Einstellung** f nastavení  
**Eintankverfahren** n jednotankový postup  
**eintauchen** ponořit  
**einteigen** vystřít  
**Einwaage** f navážka  
**einwägen** navážet  
**einwässern** zamáčet  
**Einwegflasche** f nevratná láhev  
**einweichen** namáčet  
**einwertig** jednomocný  
**Eisengeschmack** m železná příchut'  
**Eisentrübung** f železný zákal  
**Eiweiß** n bílkovina  
**Eiweißabbau** n štěpení bílkovin  
**Eiweißgehalt** m obsah bílkovin  
**Eiweiß-Gerbstoffkomplex** m bílko-tříslovinný komplex  
**Eiweißkörper** m bílkovinná látka  
**Eiweißbrast** f peptonizační proleva  
**eiweißspaltend** proteolytický  
**Eiweißstabilität** f bílkovinná stabilita  
**Eiweißstoffe** m bílkoviny  
**Eiweißtrübung** f bílkovinný zákal  
**Ekonomiser** m ekonomizér  
**elektrische Energie** f elektrická energie  
**elektrische Ladung** f elektrický náboj  
**elektrische Leitfähigkeit** f elektrická vodivost  
**elektrischer Anschlußwert** m elektrický příkon  
**elektrischer Strom** m elektrický proud  
**Elektrizität** f elektřina  
**elektrochemische Korrosion** f elektrochemická koroze  
**Elektroisolation** f elektrická izolace  
**Elektromotor** m elektrický motor  
**elektronische Datenverarbeitung** elektronické zpracování dat  
**elektronische Steuerung** f elektronické řízení  
**Elektroverdrahtung** f elektrické propojení  
**Element** n prvek  
**Email** n smalt  
**emailiert** smaltovaný  
**Empfindlichkeit** f citlivost

**Endbehandlung** f konečná úprava  
**Endosperm** n endosperm  
**Endproduktkontrolle** f výpustní kontrola  
**Endschalter** m koncový spínač  
**Endvergärungsgrad** m konečný stupeň prokvašení  
**Energieverbrauch** m spotřeba energie  
**engmaschig** hustě tkaný  
**Engranmer** m klasňovač  
**Entartung** f degenerace  
**entbinden** uvolnit  
**entbittern** odhořčít  
**Entfärbung** f odbarvení  
**entfetten** odmastit  
**Entfeuchtung** f sušení  
**Entgasung** f odplyňování  
**enthärten** změkčovat  
**Enthärtung** f změkčování  
**Entchlörung** f odchlórování  
**Entkarbonisierung** f odkarbonizování  
**entkeimen** sterilizovat  
**Entkeimungsfiltration** f sterilační filtrace  
**Entkeimungsanlage** f odkličovačka  
**Entkeimungsschicht** f sterilační deska  
**entkohlensäueres Bier** n pivo zbavené CO<sub>2</sub>  
**entladen** vyložit  
**Entleerungsventil** n vypouštěcí ventil  
**entlüften** odvodušňit  
**Entlüftung** f odvodušnění  
**Entlüftungsvorrichtung** f větrák  
**Entöler** m odlučovač oleje  
**Entpalettisiermaschine** f depaletizační stroj  
**entpichen** odsmolit  
**Entquellung** f dehydratace  
**Entsalzung** f odsolení  
**Entschäumen** n odpěňování  
**Entschäumungsmittel** n odpěňovací prostředek  
**Entschlammung** f odkalování  
**Entspannung** f expanze  
**entspunden** odzátkovat  
**Entspundungsmaschine** f odzátkovačka  
**Entstaubung** f odprašování  
**Entstaubungsanlage** f odprašovač  
**Entsteinung** f odstranění vodního kamene  
**entwässern** odvodnit  
**entwickeln** vyvíjet  
**Enzym** n enzym  
**Enzymaktivität** f enzymová aktivita  
**enzymatisch** enzymatický  
**Enzympräparat** n enzymový přípravek  
**Enzymtätigkeit** f enzymatická činnost  
**Epoxidharz** n epoxidová pryskyřice  
**epoxidharz ausgekleidet** epoxidem natřený  
**Erbeinheit** f jednotka dědičnosti  
**Erbfaktor** m gen  
**Erdgas** n zemní plyn  
**Erdschluß** m zemní zkrat

**Erfrischungsgetränk n** osvěžující nápoj  
**Ergebnis n** výsledek  
**erhitzen** zahřívát  
**erkalten** zchladit  
**Ernte f** sklizeň  
**Ersatzteil n** náhradní díl  
**Ertrag m** výnos  
**erwärmen** ohřívát  
**Essig m** ocet  
**Essigsäure f** kyselina octová  
**Essigsäurebakterien f** octové bakterie  
**Estergeschmack m** esterová příchut'  
**Etiketiermaschine f** etiketovačka  
**Etikett n** etiketa  
**Etikettenbrei m** kaše z etiket  
**Etikettenleim m** lepidlo na etikety  
**Etikettenmagazin n** zásobník etiket  
**Etikettenpapier n** etiketový papír  
**Etikettierung f** etiketování  
**Euroflasche f** euro-láhev  
**Exhaustor m** vývěva  
**Exportbier n** exportní pivo  
**externe Würzekochung f** externí vaření mladiny  
**extrahieren** extrahovat  
**Extrakt m** výtažek  
**Extraktausbeute f** výtěžek extraktu  
**Extrakt Differenz f** rozdíl v extraktu  
**Extraktgehalt m** obsah extraktu  
**Extraktion f** extrahování  
**Extraktvorhersage f** předpověď extraktivnosti  
**fadenziehend** vazký  
**Fähigkeit f** schopnost  
**Fahrstuhl m** výtah  
**fällen** vysrážet  
**Fällungsmittel n** srážedlo  
**Faltenfilter m** skládaný filtr  
**Faltkarton m** skládaný kartón  
**Faltschachtelpacker m** vkládač do kartónů  
**Farbe f** barva  
**Farbeier n** barvicí pivo  
**Färbemittel n** barvicí prostředek  
**färben** barvit  
**Farbmalz n** barvicí slad  
**Farbstoffe m** barevné látky  
**Färbung f** barvení  
**Faser f** vlákno  
**Faserung f** směr vláken  
**Faß n** sud  
**Faßabfüllmaschine f** plnič sudů  
**Faßabfüllung f** stáčení do sudů  
**Faßantriebsmaschine f** ztužovačka sudů  
**Faßband n** sudová obruč  
**Faßbauch m** břicho  
**Faßbier n** sudové pivo  
**Faßbierkühler m** chladič točeného piva  
**Faßbinder m** bednář

**Faßboden m** sudové dno  
**Faßdaube f** sudová dužina  
**fassen** sudovat  
**Fassen n** sudování  
**Faßförderer m** dopravník sudů  
**Faßfüller m** plnič sudů  
**Faßfüllerei f** stáčírna sudů  
**Faßfüllorgan n** plnicí orgán  
**Faßgärungssystem n** sudové kvašení  
**Faßgeläger n** stažky  
**Faßgeschmack m** sudová příchut'  
**Faßpech n** smola pivovarská  
**Faßpforte f** průlez  
**Faßreifen m** obruč  
**Faßreinigungsmaschine f** myčka sudů  
**Faßreinigungsmittel n** mycí prostředek na sudy  
**Faßrollmaschine f** vykulovač sudů  
**Faßspund m** sudová zátká  
**Faßtürchen n** dveře průlezu  
**Fassungsvermögen n** objem  
**Fäulnis f** hniloba  
**Fäulnisbakterien f** hnilobé bakterie  
**Faulschlamm m** vyhnílý kal  
**Faulturm m** vyhnívací nádrž  
**federbetätigt** pružinový  
**federbtätiges Ventil n** pružinový ventil  
**fein vermahlen** jemně rozemlít  
**feinblasig** hustý  
**feinfiltriertes Bier n** ostře filtrované pivo  
**Feingrieß m** jemná krupice  
**Feinköring** drobnozrný  
**Feinschrot n** krupička  
**feinspelzig** jemnopluchý  
**Feintrub m** jemný kal  
**Feinzerstäuber m** rozprašovač  
**Felsenkeller m** skalní sklep  
**Ferment n** enzym  
**Fernanzeiger m** dálkový ukazatel  
**ferngesteuert** dálkově ovládaný  
**Fernsteuerung f** dálkové ovládání  
**fertiges Bier n** hotové pivo  
**Fertigungskapazität f** výrobní kapacita  
**Feststoffe m** sušina  
**Festabfall m** pevné odpadky  
**fester Brennstoff m** pevné palivo  
**fester Nährboden m** pevná živná půda  
**Feststoffanteil m** podíl sušiny  
**Fettsäure f** mastná kyselina  
**Feuerdarre f** hvozď s přímým topením  
**Feuerkochung f** vaření přímým ohněm  
**Feuerpfanne f** pánev na přímý oheň  
**Feuerrohrkessel m** žárotrubný kotel  
**Feuerverzinkung f** zinkování ponořováním  
**feucht** navlhlý  
**Feuchtigkeit f** vlhkost  
**Feuchtigkeitsbestimmung f** stanovení vláhy

**Feuchtigkeitsgehalt m** obsah vláhy  
**Feuchtigkeitsmesser m** vlhkoměr  
**feurig** jiskrný  
**Filter m** filtr  
**Filteranlauf m** začátek filtrace  
**Filterdurchschlag m** protržení filtru  
**Filterfläche f** filtrační plocha  
**Filterhilfsmittel n** filtrační materiál  
**Filterkammer f** komora filtru  
**Filterkerze f** filtrační svíčka  
**Filterkuchen m** koláč filtrační hmoty  
**Filterkuchenpresse f** lis na filtrační hmotu  
**Filtermasse f** filtrační hmota  
**Filtermassewaschmaschine f** pračka filtrační hmoty  
**filtern** filtrovat  
**Filterpapier n** filtrační papír  
**Filterplatte f** filtrační deska  
**Filterpresse f** kalolis  
**Filterschicht f** filtrační vrstva  
**Filtertuch n** filtrační plachetka  
**Filtrat n** filtrát  
**Filtration f** filtrace  
**Filtrationsrückstand m** filtrační odpadky  
**Filtrierbarkeit f** filtrovatelost  
**filtrieren** filtrovat  
**Filtriertes Bier n** filtrované pivo  
**Fischblase f** vyzí kliš  
**Fischleim n** rybí kliš  
**Flachbodentank m** tank s plochým dnem  
**Fläche f** plocha  
**flacher Zuschnitt m** plochý přístřih  
**Flammrohrkessel m** plamencový kotel  
**Flasche f** láhev  
**Flaschenabfülllinie f** lahvárenská linka  
**Flaschenausleuchtapparat m** prohlížečka lahví  
**Flaschenausstattung f** adjustace lahví  
**Flaschenbier n** lahvové pivo  
**Flaschenbierabsatz m** odbyt lahvového vína  
**Flaschenbruch m** rozbitné lahví  
**Flascheneingabe f** přísun lahví  
**Flascheneinlauf m** vstup lahví  
**Flaschenfarbe f** barva lahví  
**Flaschenfüller m** plnička lahví  
**Flaschenfüllerei f** lahvárenská hala  
**Flaschenfüllmaschine f** stáčecí stroj  
**Flaschenhals m** hrdlo láhve  
**Flaschenhubteller m** zdvihací talířek lahví  
**Flaschenkapsel m** uzávěr lahví  
**Flaschenkasten m** přepravka na láhve  
**Flaschenkeller m** stáčírna lahví  
**Flaschenkellerei f** lahovna  
**Flaschenkorb m** lahvový košík  
**Flaschenlärm m** hluk lahví  
**Flaschenmündung f** ústí láhve  
**Flaschenöffner m** otvírač lahví  
**Flaschenpfand n** záloha na láhev

**Flaschenreinigung f** mytí lahví  
**Flaschenreinigungsmaschine f** myčka lahví  
**Flaschenreinigungsmittel n** mycí prostředek na láhve  
**Flaschensortieranlage f** třídíčka lahví  
**Flaschensteilförderer m** vertikální dopravník lahví  
**Flaschenwaschmaschine f** myčka lahví  
**Flaschenzellen f** lahvové koše  
**Flaschenzug m** kladkostroj  
**Fließgeschwindigkeit f** průtoková rychlost  
**Fließschema n** technologické schéma  
**Flocken f** vločky  
**Flockung f** vločkování  
**Flügelpumpe f** křídlové čerpadlo  
**flüchtig** těkavý  
**Flur m** podlaží  
**Flußeisen n** měkká ocel  
**flüssig** tekutý  
**flüssig machen** ztekucovat  
**flüssige Zumischstoffe m** tekuté surogáty  
**flüssiger Nährboden m** kapalná živná půda  
**Flüssigkeit f** kapalina  
**Flüssigkeitsabscheider m** odlučovač kapaliny  
**Flüssigkeitsfühler m** snímač kapaliny  
**Flüssigkeitsverlust m** únik kapaliny  
**Flüssigkeitsverschluß m** kapalinový uzávěr  
**Flüssigzucker m** tekutý cukr  
**Folgesteuerung f** programové řízení  
**Folierautomat m** staniolovací stroj  
**Förderanlage f** dopravní zařízení  
**Förderband n** dopravní pás  
**Förderkette f** dopravní žlab  
**Förderschnecke f** dopravní šnek  
**Formolstickstoff m** formolový dusík  
**freier Aminostickstoff m** volný aminodusík  
**Fremdgeruch m** cizí vůně  
**Fremdgeschmack m** cizí příchut'  
**Fremdkörner n** cizí semena  
**Friktionsscheibe f** třecí kotouč  
**frisch vom Faß** čerstvé od čepu  
**Frischdampf m** ostrá pára  
**Frischluff f** čerstvý vzduch  
**fruchtig** ovocný  
**Fruchtsaft m** ovocná šťáva  
**Fruchtsaftkonzentrat n** koncentrát ovocné šťávy  
**Fruchtschale f** oplodí  
**Fruchtwand f** vnitřní část oplodí  
**Fruchtzucker m** ovocný cukr  
**Fühler m** čidlo  
**Fühlhöhe f** hladina plnění  
**Füller m** plnič  
**Füllerkessel m** pivní nádrž  
**Füllertulpe f** zvonek  
**Füllgeschwindigkeit f** rychlost plnění  
**Füllhöhenkontrolle f** kontrola hladiny plnění  
**Füllkolonne f** stáčecí linka

**Füllrohr** n plnicí trubka  
**Füllstandanzeiger** m stavoznak  
**Füllventil** n plnicí ventil  
**Fünfwalzenmühle** f pětiválcový šrotovník  
**Fuselöl** n přiboudlina  
**Futtergerste** f krmný ječmen  
**gabelformig** rozvětvený  
**gabeln** rozvětvit se  
**Gabelstapler** m vysokozdvizný vozík  
**Gablehaufen** f mladík  
**Galland-Trommel** f Gallandův buben  
**Gäranlage** f spilka  
**Gärbedingungen** f podmínky kvašení  
**Gärbild** n znaky kvašení  
**Gärbotich** m kvasná kád'  
**Gärbottichkühler** m chladič kvasné kádě  
**Gärbutte** f kvasná nádoba  
**Gärdauer** f doba kvašení  
**Gärdecke** f pokrývka  
**gären** kvasit  
**gärfähig** kvasitelný  
**Gärfähigkeit** f kvasivost  
**Gärfaß** n kvasný sud  
**Gärführung** f vedení kvašení  
**Gärgefäß** n kvasná nádoba  
**Gärgeschwindigkeit** f rychlost kvašení  
**Gärkeller** m spilka  
**Gärkellerausbeute** f výtěžek ve spilce  
**Gärkellerkapazität** f kapacita spilky  
**Gärkraft** f kvasivá síla  
**Gärschema** n harmonogram kvašení  
**Gärstörung** f porucha kvašení  
**Gärtank** m kvasný tank  
**Gärtemperatur** f teplota kvašení  
**Gärturm** m kvasná věž  
**Gärung** f kvašení  
**Gärungsfähigkeit** f kvasivost  
**gärungshemmed** inhibující kvašení  
**Gärungsnebenprodukt** n vedlejší produkt kvašení  
**Gärungsprozeß** m proces kvašení  
**gärungstechnisch** kvasně-technický  
**Gärungsverfahren** n postup kvašení  
**Gärverlauf** m průběh kvašení  
**Gärvermögen** n kvasivá mohutnost  
**Gas** n plyn  
**Gasblase** f plynová bublina  
**Gasbrenner** m plynový hořák  
**Gasflasche** f plynová bomba  
**gasförmig** plynný  
**Gasleitung** f plynové potrubí  
**Gasraum** m hrdlový prostor  
**Gastwirtschaft** f hostinec  
**Gaswäsche** f praní plynu  
**Gattung** f odrůda  
**Gäurungsprodukt** n produkt kvašení  
**Gebinde** n sud

**Gebläse** n ventilátor  
**gebrannter Kalk** m pálené vápno  
**Gebräu** n várka  
**Gefälle** n spád  
**Gefäß** n nádoba  
**Geflecht** n pletivo  
**Gefrierpunkt** m bod tuhnutí  
**Gegendruck** m protitlak  
**Gegendruckfüller** m protitlakový plnič  
**Gegenstrom** m protiproud  
**Gegenstromkühler** m protiproudový chladič  
**Gehäuse** n kryt  
**gehopfte Würze** f mladina  
**Gehörschutz** m chránič sluchu  
**gekräuselt** kroužkovaný  
**Geläger** n kaly  
**Gelägerbehandlung** f zpracování stažků  
**Gelägerbier** n stažkové pivo  
**gelagert** odleželý  
**Gelbreife** f vosková zralost  
**gelocht** perforovaný  
**gelöschter Kalk** m hašené vápno  
**gelöster Sauerstoff** m rozpuštěný kyslík  
**Genauigkeit** f přesnost  
**geneigter Tankboden** m dno se spádem  
**Generator** m generator  
**Genußmittel** n požívatina  
**gequellte Gerste** f máčený ječmen  
**Gerät** n přístroj  
**Geräusch** n hluk  
**Geräuschdämpfung** f snížení hlučnosti  
**geräuschfreier Lauf** m tichý chod  
**Geräuschpegel** m hladina hlučnosti  
**Gerbsäure** f kyselina tříslová  
**Gerbstoff** m tříslovina  
**geriffelt** rýhovaný  
**gerinnen** koagulovat  
**Gerste** f ječmen  
**Gerstenanalyse** f analýza ječmene  
**Gerstenbehandlung** f ošetřování ječmene  
**Gerstenboden** m ječná půda  
**Gerstendarre** f sušárna na ječmen  
**Gerstenflocken** f ječné vločky  
**Gerstenkrankheit** f nemoc ječmene  
**Gerstenlagerung** f skladování ječmene  
**Gerstenmalz** n ječný slad  
**Gerstenputzmaschine** f čistička ječmene  
**Gerstenreinigungsanlage** f čistárna ječmene  
**Gerstensilo** n silo na ječmen  
**Gerstensirup** m ječný sirup  
**Gerstensorte** f odrůda ječmene  
**Gerstensortiermaschine** f třídící ječmene  
**Gerstensortierung** f třídění ječmene  
**Gerstentrockner** m sušárna na ječmen  
**Geruch** m pach, vůně, zápach  
**geruchlos** bez pachu

**Geruchsemission** f emise pachu  
**gerunzelt** zvrásněný  
**Gerüsteiweiß** n tkáňová bílkovina  
**Gesamtausbeute** f celkový výtěžek  
**Gesamthärte** f celková tvrdost  
**Gesamtharze** n veškeré pryskyřice  
**gesamtlöslicher Stickstoff** m celkový rozpustný dusík  
**Gesamtstickstoff** m veškerý dusík  
**Gesamtwoichharz** n veškeré měkké pryskyřice  
**gesättigt** nasycený  
**gesättigte Fettsäuren** f nasycené mastné kyseliny  
**geschlitzt** rýhovaný  
**geschlossener Gärbottich** m uzavřená kvasná zád'  
**Geschmack** m chuť  
**geschmackliche Alterung** f stárnutí chuti  
**geschmacklos** bez chuti  
**Geschmacksempfinden** n chuťový vjem  
**Geschmacksfehler** m chuťová vada  
**Geschmacksprofil** m chuťový profil  
**Geschmacksschwellenwert** m chuťová prahová hodnota  
**Geschmacksstabilität** f stabilita chuti  
**geschwefelt** sířený  
**Geschwindigkeit** f rychlost  
**Gestell** n podstavec  
**gesundheitsschädlich** zdraví škodlivý  
**Getränk** n nápoj  
**Getränkeindustrie** f nápojový průmysl  
**Getreide** n obilí  
**Getreidekörner** m pilou černý  
**Getreideokern** n obilné zrno  
**Getreiderohfrucht** f obilné náhražky  
**Getreidespeicher** m skladiště obilí  
**Getreidetrockner** m sušárna obilí  
**Getriebe** n pohon  
**Gewebe** n tkáň  
**Gewebeplattenfilter** m síťový křemelinový filtr  
**Gewicht** n váha  
**Gewichtsanalyse** f vážková analýza  
**Gewichtsprozent** n váhové procento  
**Gewichtsverlust** m ztráta na váze  
**Gewinde** n závit šroubu  
**Gift** n jed  
**Gips** m sádra  
**Glanz** m jiskrnost  
**glänzend** jiskrný  
**Glanzfeinheit** f jiskra  
**Glasbruch** m střepí skla  
**glasfaserverstärkte** sklolaminátový  
**glasig** sklovitý  
**glasiger Kornspitz** m sklovitá špička  
**Glaswolle** f skleněná vlna  
**Glattwasser** n patoky  
**Gleichartigkeit** f stejnorodost  
**Gleichförmigkeit** f jednotnost

**Gleichgewicht** n rovnováha  
**Gleichmäßigkeit** f pravidelnost  
**Gleichrichter** m usměrňovač  
**Gleichstrom** m stejnosměrný proud  
**Gliederkette** f lamelový řetěz  
**Glührückstand** m výpalek  
**Glukonsäure** f kyselina glukonová  
**Glumae** f plevy  
**Glutinrührung** f glutenový zákal  
**Gosse** f násypný koš  
**grabeliger Geschmack** m zatuchlá příchut'  
**Grad** m stupeň  
**Gradeinteilung** f stupnice  
**Granne** f štětina  
**grannenlos** bezosinatý  
**Grant** m scezovací korytka  
**greifen** sejmout  
**Greifen** n sejmnutí  
**Greifhaufen** m sejmutá hromada  
**Grenzdextrinase** hraniční dextrináza  
**Grieß** m krupice  
**Griffigkeit** f posuzování hmatem  
**Griffrand** m útor  
**grobblassiger Schaum** m řídká pěna  
**Grobfiltration** f hrubá filtrace  
**grobflockig** hrubě vločkovitý  
**grobkörnig** hrubozrný  
**Grobschrot** n hrubý šrot  
**grobspelzig** hrubopluchý  
**Grobtrub** m hrubý kal  
**Grunddüngung** f základní hnojení  
**Gründüngung** f zelené hnojivo  
**Grundwasser** n spodní voda  
**grünfassen** zeleně sudovat  
**Grünmalz** n zelený slad  
**grünschlauchen** zeleně sudovat  
**Gummischlauch** m gumová hadice  
**Gummistoffe** m gumovité látky  
**Guß** m vystírací voda  
**Güte** f jakost  
**Haar** n štětina  
**Haarfeuchtigkeitsmesser** m vlasový vlhkoměr  
**Hafer** m oves  
**Haftkraft** f přilnavost  
**Haftvermögen** n přilnavost  
**Haftwasser** n povrchová vláha  
**Hahn** m kohout  
**halbautomatisch** poloautomatický  
**halbdurchflüssig** polopropustný  
**halbglasig** poloskvovitý  
**Halbkörner** m půlky zrna  
**halbtechnischer Versuch** m poloprovozní pokus  
**Halm** m stéblo  
**Halogenkohlenwasserstoff** m halový uhlovodík  
**Halsetikett** f krční etiketa  
**haltbar** trvanlivý

**haltbar machen** stabilizovat  
 **Haltbarkeit f** trvanlivost  
 **Haltbarkeitstest m** trvanlivostní zkouška  
 **Haltezeit f** doba prodlevy  
 **Hammermühle f** kladívkový mlýn  
 **handbedient** ručně ovládaný  
 **Handbonitierung f** smyslové posuzování  
 **Handrad n** ruční kolečko  
 **Handschalter m** ruční spínač  
 **Härte f** tvrdost  
 **harte Spitze f** tvrdá špička  
 **Härtegrad m** stupeň tvrdosti  
 **härten** sádit  
 **Hartharz n** tvrdá pryskyřice  
 **Hartongzahl f** Hartongovo číslo  
 **Haube f** dóm  
 **Haufen m** hromada  
 **Haufenführung f** vedení hromady  
 **Haufenzeihen n** povolení hromady  
 **Hauptgärung f** hlavní kvašení  
 **Hauptguß m** vystřací voda  
 **Hauptleitung f** hlavní přívod  
 **Hauptschalter m** hlavní spínač  
 **Hauptwürze f** předek  
 **Hausenblase f** vyzina  
 **Hausgeschmack m** domácí příchut'  
 **Haustrunk m** deputátní pivo  
 **Hefe f** kvasnice  
 **Hefe abheben** sbírat kvasničnou pokrývku  
 **Hefe waschen** prát kvasnice  
 **Hefeaufbewahrung f** uchovávání kvasnic  
 **Hefeaufziehapparat m** kvasničný autolyzátor  
 **Hefebank f** sbírka kvasničných kmenů  
 **Hefebehälter m** nádrž na kvasnice  
 **Hefebehandlung f** ošetřování kvasnic  
 **Hefebier n** kvasnicové pivo  
 **Hefebuch m** kvasnicový zákal  
 **Hefedegeneration f** degenerace kvasinek  
 **Hefeernährung f** výživa kvasinek  
 **Hefeerntef** výtěžek kvasnic  
 **Hefeextrakt m** kvasničný výtažek  
 **Hefegabe f** dávka kvasnic  
 **hefegeben** zakvašovat  
 **Hefegeschmack m** kvasničná chuť  
 **Hefeherführung f** rozmnožování kvasnic  
 **Hefekonzentration f** koncentrace kvasnic  
 **Hefekulturapparat m** propagační zařízení  
 **Hefepilz m** kvasinka  
 **Hefepresse f** lis na droždí  
 **Heferasse f** typ kvasinek  
 **Hefereinzucht f** čistá kultura kvasnic  
 **Hefereinzuchtanlage f** propagační stanice  
 **Hefereinzuchtapparat m** propagační stanice  
 **Hefereinzuchtgefäß n** propagační válec  
 **Hefesammelfaß n** sběrač na kvasnice  
 **Hefesieb n** síto na kvasnice

**Hefestamm m** kvasničný kmen  
 **Hefetank m** tank na kvasnice  
 **Hefetrieb m** kvasivá energie, stoupání kvasnic  
 **Hefetrocknung f** sušení kvasnic  
 **Hefetriebung f** kvasničný zákal  
 **Hefevermehrung f** propagace kvasinek  
 **Hefewanne f** vana na kvasnice  
 **Hefewaschanlage f** pračka na kvasnice  
 **Hefezelle f** kvasničná buňka  
 **Heißabfüllung f** stáčení za horka  
 **Heißdampf m** přehřátá pára  
 **Heißluftdarre f** horkovzdušný hvozd  
 **Heißluft-Mischkammer f** podlísčí  
 **Heißtrub m** hrubý kal  
 **Heißwasserextrakt n** horkovodní výtažek  
 **Heißwasserspeicher m** zásobník horké vody  
 **Heizfläche f** výhřevná plocha  
 **Heizmantel m** tupný plášť  
 **Heizöl** topný olej  
 **Heizschlange f** topný had  
 **Heizwert m** výhřevnost  
 **Hektolitergewicht n** hektolitrová váha  
 **helles Bier n** světlé pivo  
 **helles Karamelmalz n** světlý karamelový slad  
 **helles Malz n** světlý slad  
 **Hemmstoff m** inhibitor  
 **herb** trpký  
 **herbe Bittere f** hrubá hořkost  
 **Herkunft f** původ  
 **Herstellung f** výroba  
 **Herstellungskosten f** výrobní náklady  
 **herunterlassen** vyčerpat  
 **Hilfsstoff m** pomocný materiál  
 **hintereinandergeschaltet** zapojený za sebou  
 **Hirse f** proso  
 **Hitzbeständigkeit f** teplovzdomost  
 **Hitzesterilisation f** sterilace teplem  
 **Hofenharz n** chmelová pryskyřice  
 **hohe Kräusen f** vysoké kroužky  
 **höhere Alkohole m** vyšší alkoholy  
 **Hohlmaß n** dutá míra  
 **Hochdruckdampf m** vysokotlaká pára  
 **Hochdruckkessel m** vysokotlaký kotel  
 **Hochdruckreinigung f** vysokotlaké mytí  
 **Hochtemperaturkochung f** vysokoteplotní vyření  
 **hochvergärende** hluboce prokvašující  
 **Holzbottich m** dřevěná kád'  
 **Holzfaß n** dřevěný sud  
 **Holzgeist m** dřevný lih  
 **Holzgeschmack m** příchut' po dřevě  
 **Holzkohle f** dřevěné uhlí  
 **homogen** homogenní  
 **homogenisieren** homogenizovat  
 **Hopfen m** chmel  
 **Hopfenanalyse f** rozbor chmele  
 **Hopfenaroma n** chmelové aroma

**Hopfendolde f** chmelová hlávka  
 **Hopfenentlauger m** vyluhovačka chmele  
 **Hopfenextrakt m** chmelový extrakt  
 **Hopfengabe f** dávka chmele  
 **Hopfengarten m** chmelnice  
 **hopfengeben** chmelit  
 **Hopfengerbstoff m** chmelová tříslovina  
 **Hopfenkeller m** chmelárna  
 **Hopfenkessel m** chmelová pánev  
 **Hopfenkonzentrat n** chmelový koncentrát  
 **Hopfenkrankheit f** nemoc chmele  
 **Hopfenlager n** chmelárna  
 **Hopfenmehl n** chmelová moučka  
 **Hopfenöl n** chmelová silice  
 **Hopfenölkonzentrat n** koncentrát chmelové silice  
 **Hopfenpräparat n** chmelový preparát  
 **Hopfenpulver n** práškový chmel  
 **Hopfenpulverpellets n** granulovaný chmel  
 **Hopfensack m** chmelový žok  
 **Hopfenseiher m** chmelový ciz  
 **Hopfenseparator m** separátor chmele  
 **Hopfenspindel f** věténko chmelové šišky  
 **Hopfenstopfen n** chmelení za studena  
 **Hopfentreber m** chmelové mláto  
 **Hopfenzerreißmaschine f** trhač chmele  
 **Hopfung f** chmelení  
 **Horde f** liska  
 **Hordenbelastung f** zatížení lisky  
 **Hub m** zdvih  
 **Hülle f** osemení  
 **Hüllpelze f** pleva  
 **Humulon n** humulon  
 **Hundskopf m** trubkové koleno  
 **Hungerzustand m** hladovění  
 **Husaren n** husaři  
 **Hygrometer** vlhkoměr  
 **hygroskopisch** hygroskopický  
 **Charakteristik f** charakteristika  
 **Chemikalien f** chemikálie  
 **Chemiker m** chemik  
 **chemisch** chemický  
 **chemische Analyse f** chemický rozbor  
 **chemische Zusammensetzung f** chemické složení  
 **chemischer Sauerstoffbedarf m** chemická spotřeba  
kyslíku  
 **Chlor n** chlór  
 **Chlorkalium n** chlorid draselný  
 **Chlorkalk n** chlorové vápno  
 **Chlorkalzium n** chlorid vápenatý  
 **Chlorwasserstoffsäure f** kyselina chlorovodíková  
 **impfen** očkovat  
 **Industrie f** průmysl  
 **industriell** průmyslový  
 **Inertgas n** inertní plyn  
 **Infektion f** infekce  
 **Infektionsherd m** ložisko nákazy

**Infektionskeim m** infekční zárodek  
 **Infektionsnachweis m** zjištění infekce  
 **infrarot** infračervený  
 **Infusionsmaischverfahren n** infuzní rmutování  
 **Infusionsverfahren n** infuzní postup  
 **Infusorienerde f** infuzóriová hlínka  
 **Ingwerbier n** zázvorové pivo  
 **Inhaltstoff m** složka  
 **Injektor m** parní injektorové čerpadlo  
 **Innekühlung f** vnitřní chlazení  
 **Innenleitung f** vnitřní zapojení  
 **Inspektionsanlage f** prohlížečka lahví  
 **Instandhaltung f** údržba  
 **Instrument n** přístroj  
 **Invertzucker m** invertní cukr  
 **Ionenaustauschharz n** iontoměnná pryskyřice  
 **Ionisation f** ionizace  
 **isobarometrisch** izobarometrický  
 **isoelektrisch** izoelektrický  
 **isoelektrischer Punkt m** izoelektrický bod  
 **Isolation f** izolace  
 **Isolationsmittel n** izolační materiál  
 **Isolierung f** izolace  
 **Jod n** jód  
 **Jodkali n** jodid draselný  
 **Jodlösung f** roztok jódu  
 **jodnormal** jódnormální  
 **jodometrisch** jódometrický  
 **Jodprobe f** jódová zkouška  
 **Jungbier n** zelené pivo  
 **Jungbiergeschmack m** aroma mladého piva  
 **Jungbierseparator m** odstředivka na mladé pivo  
 **Jungbukettstoff m** chuť zeleného piva  
 **Junghaufen m** mladík  
 **kahle Stellen f** holá místa  
 **Kalibrierung f** kalibrování  
 **Kalilaug f** louh draselný  
 **Kalium n** draslík  
 **Kaliumjodid n** jodid draselný  
 **Kalk m** vápno  
 **Kalkern n** vápnění  
 **Kalkmilch f** vápenné mléko  
 **kalorienarmes Bier n** nízkokalorické pivo  
 **Kaloriengehalt m** kalorická hodnota  
 **Kälteanlage f** chladicí zařízení  
 **kältebeständig** stálý za chladu  
 **Kälteleistung f** chladicí výkon  
 **Kältemaschine f** chladicí stroj  
 **Kältemischung f** chladicí směs  
 **Kältemittel n** chladivo  
 **kalter Bruch m** chladový zákal  
 **kalter Satz m** studená vystírka  
 **Kälteschock m** chladový šok  
 **Kältestabilität f** chladová stabilita  
 **Kälteträger m** chladivo  
 **Kältetrub m** jemný kal

**Kältetrübung** f chladový zákal  
**Kaltlagerung** f studené ležení  
**Kaltsedimentation** f studená sedimentace  
**Kaltsterilisation** f sterilizace za studena  
**Kaltwasserextrakt** n studený výluh  
**Kaltwasserspritzung** f studený výstřík  
**kalzinierte Soda** f kalcinovaná soda  
**Kalzium** n vápník  
**Kammerfilterpresse** f komorový kalolis  
**Kammerpasteur** m ponorový pastér  
**Kammerzentrifuge** f bubnová odstředivka  
**Kanal** m kanál  
**Kanalisation** f kanalizace  
**Kapazität** f kapacita  
**Kapillarkraft** f kapilární síla  
**Kappilarwirkung** f kapilární účinek  
**Kapsel** f kapsle  
**Kapselenschrauber** m odšroubovač uzávěrů  
**Karamelgeschmack** m karamelová chuť  
**Karamelisation** f karamelizace  
**Karamelmalz** n karamelový slad  
**Karbonathärte** f karbonátová tvrdost  
**Karbonatwasser** n uhličitánová voda  
**Karbonisierapparat** m karbonizační přístroj  
**karbonisieren** karbonizovat  
**Karton** m kartón  
**Kartondeckel** m víčko kartónu  
**Kartonförderanlage** f dopravník kartónů  
**Kartoniermaschine** f balicí stroj na kartóny  
**Kartonleim** m lepidlo na kartóny  
**Kartonleimer** m lepicí stroj na kartóny  
**Kaseinleim** m kazeinové lepidlo  
**Kasten** m přepravka  
**Kastenförderanlage** f dopravník přepravek  
**Kastenmälzerei** f skříňová sladovna  
**Kastenwaschmaschine** f myčka přepravek  
**Kationenaustauscher** m katex  
**Keg** n keg  
**Kegabfüllung** f stáčení do sudů  
**Kegdegen** m armatura sudu keg  
**Kegfüllanlage** f myčka a plnička sudů keg  
**Kegrand** m útor sudu keg  
**Kegreinigung** f mytí sudů keg  
**Keim** m klíček  
**Keimabtrennungsanlage** f odkličovačka  
**Keimapparat** m klíčidlo  
**Keimbedingungen** f podmínky klíčení  
**Keimbildung** f vývin klíčku  
**Keimblatt** n zárodečný list  
**Keimboden** m sladařské humno  
**Keimdauer** f doba klíčení  
**keimen** klíčit  
**Keimenergie** f klíčivá energie  
**Keimfähigkeit** f klíčivost  
**keimfrei** sterilní  
**Keimgut** n hromada

**Keimgutbelüftung** f větrání hromady  
**Keimhülle** f oplodí  
**Keimkasten** m klíčící skříň  
**Keimkraft** f klíčivá energie  
**Keimling** m zárodek  
**Keimprobe** f zkouška klíčení  
**Keimruhe** f klíčivý klid  
**Keimtemperatur** f teplota klíčení  
**keimtötend** antiseptický  
**Keimtrommel** f klíčící buben  
**Keimung** f klíčení  
**Keimungsenergie** f klíčivá energie  
**Keimungsreife** f klíčivá zralost  
**Keimversuch** m pokusné klíčení  
**Keimwurzel** f kořínek  
**Keimzahl** f počet zárodků  
**Kellerarbeiten** f sklepní práce  
**Kellergeschmack** m sklepní příchut'  
**Kellertanks** m restaurační výčepní tank  
**Kemreife** f klíčivá zralost  
**Kernhefe** f jádro kvasnic  
**kerniger Geshmack** m jadrná chuť  
**Kerzenfilter** m svičkový filtr  
**Kessel** m kotel, pivní nádrž, pánev  
**Kesselfilter** m síťový křemelinový filtr  
**Kesselhaus** n kotelna  
**Kesselmaische** f rmut v pánvi  
**Kesselspeisewasser** n napájecí voda pro kotle  
**Kesselstein** m kotelní kámen  
**Kettenantrieb** m řetězový pohon  
**Kettenförderer** m řetězový dopravník  
**Kettenrad** n řetězové kolo  
**Kies** m štěrk  
**Kieselerde** f křemelinová hlinka  
**Kieselgel** s silikagel  
**Kieselgru-Dosiergefäß** n dávkovač křemeliny  
**Kieselgur** f křemelina  
**Kieselgurfilter** m křemelinový filtr  
**Kieselgurfiltration** f filtrace křemelinou  
**Kieselsäure** f kyselina křemičitá  
**Kipphorde** f sklopná lůska  
**Kipphordendarre** f hvozď se sklopnou lůskou  
**Kiste** f přepravka  
**Kjeldahlmethode** f Kjeldahlova metoda  
**Klappe** f klapka  
**Klappenventil** n motýlový ventil  
**Klärbottich** m usazovací kád'  
**klären** čerit  
**Klarheit** f čírost  
**Klärschicht** f filtrační deska  
**Klärspänne** m čerící třísky  
**Klärung** f čerění  
**Klärmittel** n čiridlo  
**Kleber** m lepek  
**Kleberschicht** f aleuronová vrstva  
**klebrig** lepkavý

**Klebstoff** m lepidlo  
**Kleie** f otruby  
**Kleinmälzung** f mikroskladování  
**Kleister** m škrobový maz  
**Kleistertrübung** f škrobový zákal  
**Klimatisierung** f klimatizace  
**Klopfvorrichtung** f poklepávač lahví  
**Klumpenbildung** f tvorba hrudek  
**Koagulation** f koagulace  
**koagulierbarer Stickstoff** m koagulovatelný dusík  
**Kodierung** f kódování  
**Kohlendioxid** n oxid uhličitý  
**Kohlenfeuerung** f topení uhlím  
**Kohlenhydrat** n uhlohydrát  
**Kohlenhydratzusammensetzung** f složení uhlohydrátů  
**Kohlensäureentwicklung** f tvorba oxidu uhličitého  
**kohlensäures Kali** m potaš  
**Kohlensäure** f kyselina uhličitá  
**Kohlensäureeis** n pevný kysličník uhličitý  
**Kohlensäuregehalt** m obsah oxidu uhličitého  
**Kohlensäuregewinnung** f jímání oxidu uhličitého  
**Kohlensäurerast** f odpočinek v ovzduší CO<sub>2</sub>  
**Kohlensäurereinigung** f čištění oxidu uhličitého  
**kohlensäures Kali** n uhličitán draselný  
**kohlensäures Natron** n uhličitán sodný  
**kohlensäures Wasser** n uhličitá voda  
**Kohlensäuresättigung** f syčení oxidem uhličitým  
**Kohlensäurewäsche** f praní oxidem uhličitým  
**Kohlenstoffverbindung** f sloučenina uhlíku  
**Kohlenwasserstoff** m uhlovodík  
**Kochdauer** f doba vaření  
**kochende Gärung** f vířivé kvašení  
**Kocher** m varná pánev  
**Kochfarbe** f barva po povaření  
**Kochgeschmack** m vařená chuť  
**Kochkolben** m varná baňka  
**Kochmaische** f rmut v pánvi  
**Kolbachzahl** f Kolbachovo číslo  
**Kolben** m baňka, píst  
**kolloidal** koloidní  
**kolloidale Stabilität** f koloidní stabilita  
**kolloidale Trübung** f koloidní zákal  
**Kolonenspundapparat** m kolonový hradící přístroj  
**Kompressions-Kälteanlage** f kompresorový chladicí agregát  
**Kondensator** m srážník  
**Kondenstopf** m kondenzační hrnec  
**Kondenwasser** n kondenzát  
**Konditionierung** f kondicionování  
**Kongreßmethode** f kongresní metoda  
**Kongreßwürze** f kongresní sladina  
**konisch** kónický  
**Konservierungsmittel** n konzervační prostředek  
**Konstitutionsformel** f strukturální vzorec  
**kontinuierlich** nepřetržitý

**kontinuierliche Gärung** f nepřetržitě kvašení  
**kontinuierliche Mälzung** f kontinuální skladování  
**kontinuierliche Probenahme** f automatické vzorkování  
**kontinuierliches Würzekochen** n kontinuální chmelovar  
**Kontraktion** f kontrakce  
**Kontrollbestimmung** f kontrolní stanovení  
**kontrollieren** kontrolovat  
**Konzentrat** n koncentrát  
**Konzentration** f zahuštění  
**konzentrieren** zahustit  
**Kopfdüngung** f hnojení na list  
**Kork** m korek  
**Korkmaschine** f zátkovací stroj  
**Korkplatte** f korkový plátek  
**Korkpropfen** m korková zátka  
**Korn** n zrno  
**Kornbasis** f báze zrna  
**Körnerertrag** m výnos zrna  
**Korngröße** f velikost zrn, velikost částic  
**Korngrößentrennung** f třídění  
**Korngrößenzusammensetzung** f granulometrické složení  
**körnig** zrnitý  
**Kornkäfer** m pilous černý  
**Kornmotte** f mol obilní  
**Kornprüfer** m farinatom  
**Kornschneider** m farinatom  
**Kornspitze** f špička zrna  
**Körnung** f zrnitost  
**Körperchen** n částice  
**korrodierend** korodující  
**Korrosion** f koroze  
**Korrosionsbeständigkeit** f odolnost proti korozi  
**Korrosionshemmstoff** m antikorozi látka  
**Korrosionsschutz** m ochrana proti korozi  
**Korrosionsschutzmittel** n protikorozi prostředek  
**Korrosionsverhütung** f ochrana proti korozi  
**Kosten** f náklady  
**Kostenrechnung** f propoččet nákladů  
**Kostergremium** n degustační komise  
**Kostprobe** f ochutnávací zkouška  
**Kraftbedarf** m příkon  
**Kraftschaufel** f mechanická lopata  
**Kraftstoff** m palivo  
**Kraftstrom** m silnoproud  
**Krankheitsresistenz** f odolnost vůči chorobám  
**kratziger Geschmack** m škrablavá chuť  
**Kräusen** f kroužky  
**Kreiselpumpe** f odstředivé čerpadlo  
**Kreislauf** m oběh  
**kristallklar** křišťálově čirý  
**Kronenkork** m korunkový uzávěr  
**Kronenkorkandrückelement** n stahovací kroužek  
**Kronenkorkeinlage** f vložka korunky



**Kronenkorkentrichter** m zásobník korunek  
**Kronenkorkerstempel** m uzavírací hlavice  
**Kronenkorkflaschenmündung** f korunkové ústí  
láhve  
**Kronenkork-Kröpfung** f zoubkování korunek  
**Kronenkorklack** m lak na korunky  
**Kronenkorkmaschine** f zátkovací stroj na korunky  
**Kronenkork-Zuführkanal** m svodka korunek  
**Krücke** f hřeblo na kvasnice  
**Krug** m džbán  
**Kugelbakterie** f kokus  
**Kugellager** n kuličkové ložisko  
**Kugelventil** n kulový ventil  
**Kühlanlage** f chladicí zařízení  
**Kühlapparat** m chladicí přístroj  
**Kühlbottich** m chladicí kád'  
kühlen chladit  
**Kühler** m chladíč  
**Kühlflüssigkeit** f chladicí kapalina  
**Kühlgeläger** n kal  
**Kühlkasten** m chladnička  
**Kühlmantel** m chladicí plášť  
**Kühlmaschine** f chladicí přístroj  
**Kühlmedium** n chladivo  
**Kühlmittel** n chladivo  
**Kühlrippe** f chladicí žebro  
**Kühlrohr** n chladicí trubka  
**Kühlschiff** n chladicí stok  
**Kühlschlange** f chladicí had  
**Kühlsole** f solanka  
**Kühltrub** m jemný kal  
**Kühltrübung** f chladový zákal  
**Kühlturm** m chladicí věž  
**Kühlwasser** n chladicí voda  
**Kultursammlung** f sbírka kultur  
**Kulturhefe** f kulturní kvasinky  
**Kunstharz** n umělá pryskyřice  
**kunstharausgekleidet** natřený umělou pryskyřicí  
**Kunststoff** m umělá hmota  
**kunststoffbeschichted** natřený plastem  
**Kunststoffeinlage** f vložka z' plastické hmoty  
**Kunststoffflasche** f plastová láhev  
**Kunststofffolie** f plastická fólie  
**Kunststoffgebinde** n obal z' plastické hmoty  
**Kunststoffkasten** m přepravka z' plastické hmoty  
**Kunststofftuch** n plachetka z' umělé hmoty  
**Kupfer** n měď  
**Kurzmaisverfahren** n zkrácený způsob rmutování  
**Kurzmalz** n krátký slad  
**Kurzschluß** m krátké spojení  
**Kurzstäbchen** n krátká tyčinka  
**Kurzeiterhitzung** f průtoková pasterace  
**Kwaß** m kvas  
**Laboratoriumsausbeute** f laboratorní výtěžek  
**Laboratoriumsmühle** f laboratorní mlýnek  
**Laboratoriumsversuch** m laboratorní pokus

**Laborbrauerei** f laboratorní pivovar  
**laden** nastírat  
**Laderampe** f nakládací rampa  
**Ladung** f náboj  
**Lager** n sklad, ložisko  
**Lagerbier** n ležák  
**Lagerdauer** f doba ležení  
**Lagerfaß** n ležácký sud  
**lagerfest** trvanlivý  
**Lagerkeller** m ležácký sklep  
**lagern** ležet  
**Lagerraum** m ležácký prostor  
**Lagerreife** f zralost  
**Lagertank** m ležácký tank  
**Lagertemperatur** f teplota ležení  
**Lagerung** f ležení  
**Lagerzeit** f doba ležení  
**laminare Strömung** f laminární tok  
**Landwirtschaft** f zemědělství  
**landwirtschaftlich** zemědělský  
**Langmalz** n přerostlý slad  
**Langsamgang** m pomalý chod  
**Längsschnitt** m podélný řez  
**Langstäbchen** n dlouhá tyčinka  
**Lärmbeämpfung** f boj proti hlučnosti  
**Lärmemission** f emise hluku  
**Lärmmessung** f měření hluku  
**Lärminderung** f snížení hlučnosti  
**Lärmpegel** m hladina hluku  
**Lärmschutz** m ochrana proti hluku  
**Laterne** f lucerna  
**Laugenbehälter** f nádrž na louh  
**Laugenkonzentration** f koncentrace louhu  
**Laugenspritzung** f louhový výstřik  
**Laugenverschleppung** f přenášení louhu  
**Laugenweiche** f louhové máčení  
**Läuterbatterie** f scezovací baterie  
**Läuterboden** m jalové dno  
**Läuterbottich** m scezovací kád'  
**Läutergerät** n scezovací zařízení  
**Läutergrand** m scezovací koryto  
**läutern** scezovat  
**Läuterrinne** f scezovací korýtko  
**Läuterrohr** n scezovací trubka  
**lebensfähig** životaschopný  
**Lebensmittel** n potravina  
**Lebensmittelgesetz** n zákon o potravinách  
**Lebensmittelindustrie** f potravinářský průmysl  
**Lebensmitteltechnologie** f technologie potravin  
**leck** netěsný  
**Leckage** f unikání  
**lecken** propouštět  
**leerer Geschmack** m prázdna chuť  
**Leerflaschenausleuchter** m prohlížečka prázdných lahví  
**Leergebinde** n prázdný obal

**Leerlauf** m chod naprázdno  
**Legierung** f slitina  
**Leichtbier** n nízkostupňové pivo  
**Leichtflasche** f lehká láhev  
**Leichtmetall** n lehký kov  
**Leim** m lepidlo  
**Leimwalze** f nanášec lepidla  
**Leistung** f výkon, výkon  
**Leistungsfähigkeit** f výkonnost  
**Leitfähigkeit** f vodivost  
**Leitungsnetz** n elektrická síť  
**Leitungssystem** n potrubní síť  
**Leitungswasser** n vodovodní voda  
**Letalität** f letalita  
**Liefervertrag** m dodávková smlouva  
**Lichtbrechung** f lom světla  
**lichtempfindlich** citlivý na světlo  
**Lichtgeschmack** m letinková chuť  
**Lichtschutz** m ochrana proti světlu  
**Lichtstrahl** m světelný paprsek  
**Lichtstreuung** f rozptyl světla  
**linksdrehend** levotočivý  
**Logistik** f organizace dopravy  
**Lohnkosten** f mzdové náklady  
**Lokalgeschmack** m místní příchut'  
**lose** volně ložený  
**lösen** rozpustit  
**loser Transport** m volně ložený transport  
**löslich** rozpustný  
**löslicher Stickstoff** m rozpustný dusík  
**Löslichkeit** f rozpustnost  
**Lösung** f roztok, rozluštění  
**Lösungsmittel** n rozpouštědlo  
**Lösungsmittel-extrakt** n pryskyřičný výtažek  
**Luft** f vzduch  
**Luft im Flaschenhals** vzduch v' hrdlovém prostoru  
**Luftaufnahme** f rozpouštění vzduchu  
**Luftbefeuchter** m zvlhčovač vzduchu  
**Luftbefeuchtungsapparat** m zvlhčovač vzduchu  
**Luftblase** f vzduchová bublina  
**luftdicht** vzduchotěsný  
**Luftdruck** m atmosférický tlak  
**Luftdüse** f vzduchová tryska  
**lüften** provzdušnit  
**luftempfindlich** citlivý na vzduch  
**Lufterhitzer** m ohříváč vzduchu  
**Luftfeuchtigkeit** f vlhkost vzduchu  
**Luftfilter** m vzduchový filtr  
**luftgekühlt** vzduchem chlazený  
**Luftbahn** m vzduchový kohout  
**Luftkanal** m vzduchovod  
**Luftkompressor** m vzduchový kompresor  
**luftleerer Raum** m vzduchoprázdný prostor  
**Luftmalz** n slad sušený na vzduchu  
**Luftpolyester** n vzduchový polštář  
**Luftpumpe** f vývěva

**Luftreinigung** f čištění vzduchu  
**Luftschleuse** f vzduchová propust  
**Luftstrom** m proud vzduchu  
**lufttrocken** na vzduchu suchý  
**Lufttrocknung** f sušení vzduchu  
**Luftüberschuß** m přebytek vzduchu  
**Luftumlaufkühlung** f chlazení oběžným vzduchem  
**Lüftung** f větrání  
**Luftventil** n vzduchová klapka  
**Luftverunreinigung** f znečištění vzduchu  
**Luftweiche** f vzdušná přestávka  
**Luftzug** m tah vzduchu  
**Lupulindrüse** f lupulinová žláзка  
**Lupulingehalt** m obsah lupulinu  
**m{rube** kyprý  
**Magnetabscheider** m magnetový odlučovač  
**Magnetapparat** m magnet  
**magnetisch** magnetický  
**Magnetventil** n solenoidový ventil  
**Mähdrescher** m žací mlátička  
**mahlen** mlít  
**Mahlgang** m mlecí chod  
**Mahlprodukte** n produkty mletí  
**Mahnometer** f manometr  
**Mais** m kukuřice  
**Maisgrieß** m kukuřičná krupice  
**Maischapparat** m rmutovací lázeň  
**Maischbad** n rmutovací lázeň  
**Maischbottich** m rmutovací kád'  
**Maischdauer** f trvání rmutování  
**Maische** f rmut  
**Maischfilter** m sladinový filtr  
**Maischfiltration** f filtrace sladiny  
**Maischführung** f podmínky rmutování  
**Maischekochen** n povaření rmutu  
**Maischekochgefäß** n vařák rmutu  
**maischen** rmutovat  
**Maischepfanne** f rmutovací pánev  
**Maischesäuerung** f okyselení rmutu  
**Maischseparator** m rmutový separátor  
**Maischgut** n vstírka  
**Maischtemperatur** f rmutovací teplota  
**Maischverfahren** n rmutovací postup  
**Maischwasser** n nálev  
**Maisssirup** m kukuřičný sirup  
**Maisstärke** f kukuřičný škrob  
**Maisstärkesirup** m kukuřičnoškrobový sirup  
**Malz** n slad  
**Malzabreibeapparat** m leštička sladu  
**Malzanalyse** f analýza sladu  
**Malzaufguß** m sladová infúze  
**Malzauszug** m sldový výtažek  
**Malzbehandlung** f ošetřování sladu  
**Malzbereitung** f sušení  
**Malzbier** n sladové pivo  
**Malzboden** m sladová půda

**Malzbrecher m** mačkadlo sladu  
**Malzdarre f** sladovnícký hvozď  
**malzen** sladovat  
**Malzentkeimungsmaschine f** odkličovačka na slad  
**Mälzer m** sladovník  
**Mälzerei f** sladovna  
**Mälzereiabwasser n** odpadní voda ze sladovny  
**Mälzereiebenprodukte n** sladovnícké odpady  
**Mälzereisystem n** sladovací systém  
**Malzersatzstoffe m** náhražky sladu  
**Malzeweiß n** sladová bílkovina  
**Malzextrakt m** sladový extrakt  
**Malzfarbe f** barva sladu  
**Malzgetränk n** sladový nápoj  
**Malzhaufen m** hromada  
**Malzkasten m** sladová skříň  
**Malzkeime m** sladový květ  
**Malzkeimentfernung f** odkličování  
**Malzkonditionierung f** kondicionování sladu  
**Malzlagerung f** skladování sladu  
**Malzlösung f** rozluštění sladu  
**Malzmühle f** šrotovník na slad  
**Malzflug m** sladařský pluh  
**Malzpoliermaschine f** leštička sladu  
**Malzpräparat n** sladový přípravek  
**Malzprobe f** vzorek sladu  
**Malzputzen n** čištění sladu  
**Malzputzerei f** čistička sladu  
**Malzputzmaschine f** čistička sladu  
**Malzqualität f** jakost sladu  
**Malzreinigung f** čištění sladu  
**Malzrumpf m** sladový koš  
**malzsacken** pytlovat slad  
**Malzschaukel f** vidrovací lopata  
**Malzschrot n** sladový šrot  
**Malzschüttung f** sladové sypání  
**Malzsilo m** sladové silo  
**Malzsurogat n** náhražka sladu  
**Malztenne f** sladařské humno  
**Malztreber m** sladové mláto  
**Malztrunk m** sladový nápoj  
**Mälzungsschwand m** ztráty při sladování  
**Malzversand m** dodávka sladu  
**Malzwendeapparat m** obraceč sladu  
**Malzzucker m** sladový cukr  
**Mangan n** mangan  
**Mannloch n** průlezový otvor  
**Mannlochdeckel m** dvířka průlezu  
**Marke f** značka  
**markiertes Element n** značkováný prvek  
**Marktforschung f** průzkum trhu  
**Masche f** otvor síta  
**Maschensieb n** drátěné síto  
**Maschine f** stroj  
**Maschinenanlage f** strojní zařízení  
**Maschinenhaus n** strojořna

**Maschinenstillstand m** prostoj stroje  
**Maschinist m** strojník  
**Maß n** míra  
**Maßanalyse f** volumetrická analýza  
**Massefilter m** filtr na filtrační hmotu  
**Maßeinheit f** jednotka míry  
**Massekuchen m** koláč filtrační hmoty  
**Massenspektroskopie f** hmotová spektroskopie  
**Massenwaschanlage f** pračka na filtrační hmotu  
**Massepresse f** lis na filtrační hmotu  
**Maßgefäß n** odměrná nádoba  
**Materiálermüdung f** únava materiálu  
**Mehl n** mouka  
**mehlig** moučnatý  
**Mehligkeit f** moučnatost  
**Mehlkörper m** semenný bílek  
**Mehlmotte f** zavějč moučný  
**Mehltau m** padlí  
**mehltauresistent** odolný proti padlí  
**Mehrfachweiche f** opakované máčení  
**Mehrstückpackung f** sběrné balení  
**mehrstufige Pumpe f** víceřupňové řerpadlo  
**mehrstufige Weichbehandlung f** opakované máčení  
**Mehrwegflasche f** vratná láhev  
**Mehrwegkarton** vratný kartón  
**mehrwertig** vícemocný  
**mehrzeitige Gerste f** víceřadý jeřmen  
**Mehrzwecktank m** víceúčelový tank  
**Mechaniker** mechanik  
**mechanisch** mechanický  
**mechanisieren** mechanizovat  
**Mechanisierung f** mechanizování  
**Mechanismus m** ústrojí  
**Melanoidinbildung f** tvorba melanoidinů  
**Melanoidine f** melanoidiny  
**Melasse f** melasa  
**Membranfilter m** membránový filtr  
**Membranfiltration f** membránová filtrace  
**Membranpumpe f** membránové řerpadlo  
**Membranventil n** membránový ventil  
**Mengenmesser m** průřokoměr  
**Mennige f** suřík  
**Messgefäß n** odměrná nádoba  
**Meßgerät n** měřicí přístroj  
**Messing n** mosaz  
**Meßinstrument n** měřicí přístroj  
**Meßrohr n** byřeta  
**Meßschreiber m** zapisovací přístroj  
**Meßtechnik f** měřicí technika  
**Messung f** měření  
**Meßzylinder m** odměrný válec  
**Metall n** kov  
**Metallfaß n** kovový sud  
**Metallgeschmack m** kovová chuť  
**Metallkapsel f** kovová kapsle  
**Metallsieb n** kovové síto

**Metalltrübung f** kovový zákal  
**metrisches System n** metrická souřtava  
**mikrobiologische Kontrolle f** mikrobiologická kontrola  
**Mikrobrauerie f** mikropivořar  
**Mikromälzerei f** mikrosladovna  
**Mikromälzung f** mikrosladování  
**Mikroschalter m** mikrosřináč  
**Milde f** lahodnost  
**Milchreife f** mléčná zřalost  
**Milchsäure f** kyselina mléčná  
**Milchsäurebakterien f** mléčné bakterie  
**Milchsäuregärung f** mléčné kvašení  
**Milchsäurerast f** kyselinotvorná prodleva  
**Mineralbestandteil m** minerální látka  
**Mineralöl n** minerální olej  
**Mineralsalz n** minerální sůl  
**Mineralsäure f** minerální kyselina  
**Mineralwasser n** minerální voda  
**Mischhefe f** smíšené kvasnice  
**Mischkultur f** smíšená kultura  
**Mischung f** směs  
**Mischungsverhältnis n** poměr míchání  
**Mittel n** průměr  
**mittelfrüh** středně raný  
**mittelspät** středně pozdní  
**Molekulargewicht n** molekulová hmotnost  
**Molekülstruktur f** molekulární struktura  
**Montejus m** monžik  
**moussieren** perličkovat  
**muffig** zatchlý  
**Mühle f** mlyn  
**Mulde f** koryto  
**Mundigkeit f** chutnost  
**Mürbigkeit f** kyprost  
**Muster n** vzorek  
**Mutterzelle f** mateřská buňka  
**Nacken m** hrdlo sudu  
**Nacktergerste f** bezpluchý jeřmen  
**Nadelventil n** jehlový ventil  
**Nagelprobe f** zkouška nehem  
**Nährbier n** výživné pivo  
**Nährboden m** živná půda  
**Nährflüssigkeit f** kapalná živná půda  
**Nährhefe f** jedlé droždí, krmné droždí  
**Nährstoff m** živina  
**Nahrungsmittel n** potravina  
**Nährwert m** výživná hodnota  
**Naht f** řev  
**nahtloses Rohr n** bežeřvá trubka  
**nachfüllen** doplnit  
**Nachgärung f** dokvařování  
**Nachgärungshefe f** kvasnice pro dokvařování  
**Nachgeschmack m** pachuť  
**Nachguß m** výřřelková voda  
**Nachlauf m** dotláčky

**Nachreife f** dozřávání  
**nachstechen** navřřit  
**Nachweis m** identifikování  
**Nachwürze f** výřřelky  
**Nachzeug n** odpadní kvasnice  
**Narbe f** blizna  
**Naßdampf m** mokřá pára  
**Nässe f** vlhkost  
**Nässefestigkeit f** pevnost za mokřa  
**nässen** ovlhčít  
**nasses Ausweichen n** mokřé vymáčení  
**Naßhaufen m** mokřá hromada  
**Naßschrotmühle f** mokřý řrotovník  
**Naßtreber f** mokřé mláto  
**Nathanverfahren n** Nathanův způsob  
**Natrium n** sodík  
**Natriumbikarbonat n** kyselý uhličitán sodný  
**Natriumhydroxid n** hydroxid sodný  
**Natriumchlorid n** chlorid sodný  
**Natriumkarbonat n** uhličitán sodný  
**Natronlauge f** louh sodný  
**Naturhopfen m** hlávkový chmel  
**Naturwissenschaft f** řřirodověda  
**Nebelapparat m** rozprařovací aparát  
**Nebengeschmack m** přichuť  
**Nebenleitung f** obtokové vedení  
**Nebenprodukt n** vedlejší produkt  
**Nebenreaktion f** vedlejší reakce  
**Nennleistung f** jmenovitý výkon  
**Nennwert m** jmenovitá hodnota  
**Nettogewicht n** čistá váha  
**Netzmittel n** smáčidlo  
**Netzplantechnik f** síťové plánování  
**Netzspannung f** síťové napětí  
**Netzstrom m** síťový proud  
**Netzwerk n** síť  
**neutrales Reinigungsmittel n** neutřální mycí prostředek  
**Neutralisation f** neutralizace  
**neutralisieren** zneutralizovat  
**nickende Gerste f** jeřmen nicí  
**Niederdruckdampf m** nízkotlaká pára  
**niedere Kräusen f** nízké kroučky  
**niederprozentiges Bier n** nízkoprocentové pivo  
**Niederschlag m** sřaženina  
**niederschlagen** vysřřzet  
**Niederspannung f** nízké napětí  
**niedrigvergärende Hefe f** nízkoprokvařující kvasnice  
**nichtflüchtig** nepřchavý  
**nichtrostender Stahl m** nerezavějící ocel  
**nichtssagender Geaschmack m** nevřřazná chuť  
**Nitrat n** dusičnan  
**Nitrit n** dusitan  
**Niveau n** hladina  
**Niveauanzeiger m** ukazovatel hladiny

**Niveaufühler m** snímač hladiny  
**nockengesteuert** vačkové ovládaný  
**Nockenwelle f** vačkový hřídel  
**Nucleinsäure f** nukleinová kyselina  
**Nüchternheit f** střizlivost  
**Oberflächenaktivität f** povrchová aktivnost  
**obere Spelze f** vnitřní plucha  
**oberflächenaktiv** povrchově aktivní  
**oberflächenaktives Mittel n** povrchově aktivní látka  
**Oberflächenbehandlung f** povrchová úprava  
**Oberflächenspannung f** povrchové napětí  
**Oberflächenwasser n** povrchová voda  
**obergärig** svrchně kvašený  
**obergärige Hefe f** svrchní kvasinky  
**obergäriges Bier n** svrchně kvašené pivo  
**Obergärung f** svrchní kvašení  
**Oberhefe f** kvasinky svrchního kvašení  
**Oberteig m** těstíčko  
**Öhrchen n** ouško  
**Ölabscheider m** odlučovač oleje  
**Ölbad n** olejová lázeň  
**Ölbrenner m** olejvý hořák  
**olfaktorisch** čichový  
**ölfreie Druckluft f** bezolejový tlakový vzduch  
**oligodynamische Behandlung f** oligodynamická úprava  
**Opaleszenz f** opalizace  
**Optimalleistung f** optimální výkon  
**Optimierung f** optimalizace  
**organische Düngung f** organické hnojivo  
**organische Säure f** organická kyselina  
**organische Substanz f** organická látka  
**organische Verbindung f** organická sloučenina  
**organisches Lösungsmittel n** organické rozpouštědlo  
**organoleptisches Profil n** chuťový profil  
**originalsicher** uzávěr garantující originalnost  
**osmotischer Druck m** ozmotický tlak  
**Oxalsäure f** kyselina šťavelová  
**oxalsäurer Kalk m** šťavelan vápenatý  
**Oxalsäuretrübung f** oxalátový zákal  
**Oxidation f** oksyličení  
**Oxidationsbeständigkeit f** odolnost proti oksyličení  
**Oxidationsempfindlichkeit f** citlivost na oxidaci  
**Oxidationsgeschmack m** zoxidovaná chuť  
**Oxidationsmittel n** oksyličovač  
**Oxidationstrübung f** oxidační zákal  
**Oxidierbarkeit f** oxidovatelnost  
**oxidieren** zoxidovat  
**Ozon n** ozón  
**Packkiste f** bedna  
**Packmaschine f** balicí stroj  
**Palette f** paleta  
**Palettenbelademaschine f** paletizační stroj  
**Palettenlademaschine f** depaletizační stroj  
**Palettenförderanlage f** dopravník palet  
**Palettenlage f** vrstva na paletě

**palettenloses Stapeln n** bezpaletové stohování  
**Palettierer m** paletizační zařízení  
**Palettiermaschine f** paletizační stroj  
**Papieretikett n** papírová etiketa  
**Papiergeschmack m** papírová chuť  
**Papierchromatographie f** papírová chromatografie  
**Papiersack m** papírový pytel  
**Pappkarton m** lepenková krabice  
**Paraffinwachs n** parafinový vosk  
**Parallelschaltung f** paralelní zapojení  
**Partialdruck m** parciální tlak  
**Partie f** hromada  
**Parzelle f** parcela  
**Paste f** pasta  
**Pasterisierapparat m** pasterační zařízení  
**Pasteurisation f** pasterace  
**Pasteurisiereinheit f** pasterační jednotka  
**pasteurisieren** pasterovat  
**Pasteurisiertgeschmack m** pasterační příchut'  
**Pasteurisiernachweis m** důkaz pasterace  
**Pasteurkolben m** Pasteurova baňka  
**Patent n** patent  
**Pech n** smola  
**Pechdüse f** vstříkovač smoly  
**Pechgeschmack m** příchut' po smole  
**Pelletisierung f** granulování  
**peptonisieren** peptonizovat  
**perforiert** perforovaný  
**perlen** perličkovat  
**permanente Härte f** stálá tvrdost  
**Permanganat n** manganistan  
**Permeabilität f** prostupnost  
**Permutitenthärter m** permutitový změkčovač vody  
**Personalkosten p** mzdové náklady  
**PET-Flasche f** PET láhev  
**Petrischale f** Petriho miska  
**Pfandflaschen-Rücknahmeautomat m** automat na vrácení lahví  
**Pfandgeld n** záloha  
**Pfanne f** pánev  
**Pfannendunstkondensator m** kondenzátor brýd  
**Pfannenmaische f** rmut v pánvi  
**Pfannenvollwürze f** předek a výstřelky pohromadě  
**Pferdekraft f** koňská síla  
**Pflanzenkrankheit f** rostlinná nemoc  
**Pflanzenleim m** rostlinný klič  
**Pflanzenzüchtung f** pěstování rostlin  
**Pflanzung f** sázení  
**Pflege f** péče  
**Pflücke f** česání  
**Pflückmaschine f** česák chmele  
**Pflug m** pluh  
**pflügen** orat  
**Pforte f** průlez  
**Pfropfen m** zátka  
**Pfund n** libra

**Phasenumwandlung f** pootočení fáze  
**pH-Bestimmung f** stanovení pH  
**Phenolgeschmack m** fenolová chuť  
**Phenolverbindung f** fenolová sloučenina  
**Phosphat n** fosforečnan  
**Phosphorsäure f** kyselina fosforečná  
**Phosphorsäureester m** ester kyseliny fosforečné  
**Phosphorverbindung f** sloučenina fosforu  
**physikalisch-chemisch** fyzikálně-chemický  
**physikalische Stabilität f** fyzická stálost  
**Pichapparat m** požahovačka  
**pichen** požahovat  
**Pilz m** houba  
**Pilzkrankheit f** houbová nemoc  
**pilztötend** fungicidní  
**Plandarre f** horizontální hvozď  
**planmäßige Instandhaltung f** plánovaná údržba  
**Planschichter m** ploché síto  
**Platinöse f** platinové očko  
**Platospindel f** Platoův sacharometr  
**Plattenfilter n** deskový filtr  
**Plattenkühler m** deskový chladič  
**Plattenkultur f** desková kultura  
**Plattentransportband n** destičkový dopravník  
**Plattenwärmeaustauscher m** deskový výměník tepla  
**Platzbedarf m** potřeba místa  
**pneumatisch** pneumatický  
**pneumatische Förderanlage f** pneumatický dopravník  
**pneumatische Mälzerei f** pneumatická sladovna  
**pneumatisches Huborgan n** pneumatický zdvihač  
**polieren** leštit  
**Polierfilter n** lešticí filtr  
**Poliemaschine f** leštička sladu  
**Polyamidharz n** polyamidová pryskyřice  
**Polyäthylenkasten m** polyetylénová přepravka  
**Polymerisation f** polymerizování  
**Polymerisationsindex m** polymerizační index  
**Polypropylenkasten m** polypropylénová přepravka  
**Polysaccharidabbau f** štěpení polysacharidů  
**porös** porézni  
**Porosität f** poréznost  
**Pottasche f** potaš  
**Prallplatte f** usměrňovací deska  
**Premiembier n** speciální pivo  
**Presse f** lis  
**Preßhefe f** lisované kvasnice  
**Preßkuchen m** filtrační koláč  
**Preßluft f** stlačený vzduch  
**Preßsaft m** vyliisovaná kapalina  
**Primärfektion f** primární infekce  
**Prisma n** hranol  
**Privatbrauerei f** soukromý pivovar  
**Probe f** vzorek  
**Probenahme f** odběr vzorku

**Probestecher m** vzorkovadlo  
**Probesud m** pokusná várka  
**Probierhahn m** vzorkovací kohout  
**Produktivität f** produktivita  
**Programmierung f** programování  
**Propagator m** propagační zařízení  
**Propellerrührer m** propelerové míchadlo  
**Protein n** bílkovina  
**Proteinabbau f** odbourání bílkovin  
**Proteinkörper m** bílkovinná látka  
**Proteolyse f** štěpení bílkovin  
**proteolytische Enzym n** proteolytický enzym  
**Proteolytalmal n** proteolytický slad  
**Protoplastenfusion f** protoplastová fúze  
**Provenienz f** původ  
**Prozeßflüssigkeit f** technologická voda  
**Prozeßrechner m** procesor  
**prozeßrechnergesteuert** počítačem řízený  
**Prozeßrechnersteuerung f** procesorové řízení  
**Prozeßsteuerung f** procesové řízení  
**prüfen** zkoušet  
**Prüfung f** zkouška  
**Psychrometer m** vlhkoměr  
**Pudermehl n** moučka  
**Pufferlösung f** ústojný roztok  
**Puffertank m** vyrovnávací nádrž  
**Pufferwirkung f** vyrovnávací účinek  
**pulsierende Spritzung f** pulzující výstřik  
**pulverförmig** práškový  
**Pumpauf m** pomocník vařiče  
**Pumpe f** čerpadlo  
**Putzerei f** čistírna  
**Pyknometer n** pyknometr  
**qualifizieren** kvalifikovat  
**Qualität f** jakost  
**qualitativ** jakostní  
**Qualitätsanforderung f** jakostní požadavek  
**Qualitätsbier n** jakostní pivo  
**Qualitätskontrolle f** kontrola jakosti  
**Qualitätsregelung f** řízení jakosti  
**Quantität f** množství  
**quantitativ** kvantitativní  
**quaternäre Ammoniumverbindung f** kvaternární amonná sůl  
**Quecksilber n** rtuť  
**Quecksilberdruck m** tlak rtuťového sloupce  
**Quecksilbersäule f** rtuťový sloupec  
**Quecksilberthermometer n** rtuťový teploměr  
**quellen** bobtnat  
**quellreif** domočený  
**Quellstock m** náduvnik  
**Quellvermögen n** nasákavost  
**Quellwasser n** pramenitá voda  
**Querschnitt m** příčný řez  
**quetschen** mačkat  
**Quote f** podíl

**radial** radiální  
**Radikal** n radikál  
**radioaktive Markeirung** f radioaktivní označení  
**Rahmenfilter** rámový filtr  
**randvoll gefüllt** zcela naplněný  
**ranzig** žluklý  
**Rasse** f rasa  
**Rast** f prodleva  
**rauhgrannig** hruboosinatý  
**Rauchdarre** f kouřový hvozd  
**Rauchgase** n kouřové plyny  
**Rauchgasvorwärmer** m kouřový ohřivač  
**Rauchgeschmack** m kouřová chuť  
**Rauchmalz** n kouřový slad  
**Reagens** n činidlo  
**Reaktorgärung** f reaktorové kvašení  
**Redlerförderer** m redler  
**Redoxpotential** n redoxní potenciál  
**Reduktion** f redukování  
**Reduktionskraft** f redukční schopnost  
**Reduktionsmittel** n redukční činidlo  
**Regal** n regál  
**Regelventil** n regulační ventil  
**regenerieren** regenerovat  
**registrierendes Thermometer** n zapisovací teploměr  
**Registriergerät** n zapisovací přístroj  
**Regulierhahn** n regulační kohout  
**Rechner** m počítač  
**reif** zralý  
**Reif** m obruč  
**Reife** f zralost  
**Reifen** m obruč  
**Reifenantriebsmaschine** f ztužovačka sudů  
**Reifestadium** n stupeň zralosti  
**Reifezeit** f doba zrání  
**Reifung** f dozrávání, zrání  
**Reifungstank** m tank dozrávání  
**reine Malzschüttung** f čistě sladové sypaní  
**Reinfektion** f opětná infekce  
**Reingewinn** m čistý zisk  
**Reinhefe** f čistě kvasnice  
**Reinheitsgebot** n zákon o čistotě piva  
**Reinigungsbürste** f mycí kartáč  
**Reinigungslauge** f mycí louh  
**Reinigungsmaschine** f čistička ječmene  
**Reinigungsmittel** n čističí prostředek  
**Reinigungsmittelrückstand** m zbytky detergentů  
**Reinigungssäule** f promývací kolona  
**Reinkultur** f čistá kultura  
**Reinzucht** f čistá kultura  
**Reinzuchtapparat** m propagační zařízení  
**Reinzuchtheife** f kvasnice z propagace  
**Reis** m rýže  
**Reismehl** n rýžová mouka  
**Reissilo** m silo na rýži  
**Reizmittel** n stimulační prostředek

**Reklamation** f reklamacie  
**Relais** n relé  
**relativer Trübungsgrad** m relativní zákal  
**Reserveeiweiß** n rezervní bílkovina  
**Reservoir** n zásobník  
**resistent** odolný  
**Resistenz** f odolnost  
**Respiration** f dýchání  
**Restalkalität** f zbytková alkalita  
**Restbier** n zbytkové pivo  
**Restbierbehandlung** f zpracování zbytkového piva  
**Restbiergewinnung** f vyzískání zbytkového piva  
**Resthärte** f zbytková tvrdost  
**Retourbier** n vrácené pivo  
**reversibel** reverzibilní  
**rezent** řízný  
**Rezeptur** f receptura  
**Riemenantrieb** n řemenový pohon  
**Riemenscheibe** f řemenice  
**Rieselpasteur** m sprchový pastér  
**Rieselturm** m sprchová věž  
**ringförmiges Anschwänzzrohr** n kruhové kropidlo  
**Ringleitung** f okružní vedení  
**Rinne** f žlábek  
**Roggen** m žito  
**Roggenbier** n žitné pivo  
**Roggenfarbmalz** n žitný barvicí slad  
**Roggenmalz** n žitný slad  
**Rohabwasser** n surová odpadní voda  
**Rohfrucht** f surogát  
**Rohfruchtkocher** m surogátový vařák  
**Rohfruchtmaische** f surogátový rmut  
**Rohfruchtsirup** m surogátový sirup  
**Rohfruchtvermahlung** f šrotování surogátů  
**Rohfruchtwürze** f surogovaná sladina  
**Rohprotein** n hrubý protein  
**Rohr** n trubka  
**Rohrbündel** n trubkový svazek  
**Röhrenkondensator** m trubkový kotlový srážník  
**Rohrleitung** f potrubí  
**Rohrschlange** f had  
**Rohrzucker** m třtinový cukr  
**Rohstoff** m surovina  
**Rohstoffquelle** f zdroj suroviny  
**Rohstoffrückgewinnung** f získání druhotné suroviny  
**Rohwasser** n surová voda  
**Rohrzucker** m surový cukr  
**Rollbahn** f válečková dráha  
**Rost** m rošt  
**rösten** pražit  
**rostfrei** nerezavějící  
**Röstmalz** n pražený slad  
**Röstofen** m pražičí buběn  
**Rotationspumpe** f rotační čerpadlo  
**Rotationsverdichter** m rotační kompresor  
**rotierender Spritzkopf** m rotační vstříkovací hlavice

**Rübenzucker** m řepný cukr  
**Rübrintensität** f intenzita míchání  
**Rückbier** n vrácené pivo  
**Rückenetikette** f zadní etiketa  
**Rückenseite** f hřbetní strana  
**Rückenspelze** f plucha  
**Rückgewinnung** f zpětné získání  
**Rückkühlturn** m chladicí věž  
**Rücklaufflasche** f vratná láhev  
**Rückluft** f zpětný vzduch  
**Rückluftbohrung** f otvor zpětného vzduchu  
**Rückluftrohr** n trubička zpětného vzduchu  
**Rückschlagventil** n zpětný ventil  
**Rückspritzbier** n zpáteční pivo  
**Rückspülung** f propláchnutí v protisměru  
**Rückstand** m zbytek  
**Ruhestadium** n stav klidivého klidu  
**Ruhrperiode** f délka prodley  
**Rührapparat** m míchačka  
**rühren** míchat  
**Rührgefäß** n mísicí nádoba  
**Rührwerk** n míchací zařízení  
**Rumpfetikette** f břšní etiketa  
**Runddarre** f kruhový hvozd  
**Rundlauf** m oběh  
**Rundumetikette** f plášťová etiketa  
**runzelig** vrásčitý  
**Rüsselkäfer** m nosatec  
**Rußemission** f vypouštění sazí  
**Rüttelsieb** n nátfasné síto  
**Saat** n osivo  
**Saatstärke** f hustota sedby  
**saccharometer** n sacharometr  
**Sack** m pytel  
**Sackbänder** n provaz na pytle  
**Sackfilter** m sáčkový filtr  
**säen** sít  
**Saft** m šťáva  
**Saladinkaste** m Saladinova skříň  
**Salpetersäure** f kyselina dusičná  
**Salz** n sůl  
**Salzlösung** f solanka  
**Salzsäure** f kyselina solná  
**Samen** m semeno  
**Samenhefe** f násadní kvasnice  
**Samenhülle** f perisperm  
**Samenschale** f osemení  
**Sammelbottich** m sběrná kád' **Sammelgefäß** n sběrná nádrž  
**Sammelmulde** f sběrné koryto  
**Sammelpackung** f skupinové balení  
**Sammelrohr** n sběrná trubka  
**Sammeltisch** m sběrný stůl  
**Sammelrichter** m sběrný koš  
**Sandfang** m lapač písku  
**Sandfilter** n pískový filtr

**Sandstrahlen** n pískování  
**sanitär** sanitární  
**Sattdampf** m nasycená pára  
**Sattelfaß** n sedlaný sud  
**Sättigung** f nasycení  
**Sättigungsgrenze** f hranice syčení  
**saturieren** nasýtit  
**Satz** m násadní kvasnice  
**satzgeben** zakvasit  
**Satzkrücke** f hřeblík  
**Satzlöffel** m lžíce na kvasnice  
**Sau** f svině  
**Sauberkeitszustand** m sanitární stav  
**sauer** kyselý  
**Sauermalz** n kyselý slad  
**Sauerstoff** m kyslík  
**Sauerstoffaufnahme** f rozpouštění kyslíku  
**Sauerstoffgehalt** m obsah kyslíku  
**Säuerung** f okyselení  
**Saugen** n sání  
**Saugfilter** m sací filtr  
**Saugflasche** f odsávací baňka  
**Saughöhe** f sací výška  
**Saugleitung** f sací potrubí  
**Saugluftförderer** m sací pneumatický dopravník  
**Saugpumpe** f vakuové čerpadlo  
**Saugschlauchfilter** n prachový sací filtr  
**Saugventil** n sací ventil  
**Saugventilator** m sací ventilátor  
**Saugwirkung** f sací účinek  
**Säule** f kolona  
**Säure** f kyselina  
**säurebeständig** kyselinovzdorný  
**Säurebildung** f tvorba kyselin  
**säurefest** kyselinovzdorný  
**säurefrei** kyseliny prostý  
**Säuregehalt** m kyselost  
**saurer** zkyslý  
**saures Reinigungsmittel** n kyselý mycí prostředek  
**Säurezahl** f číslo kyselosti  
**Scutellum** n štítek  
**Sediment** n usazenina  
**sedimentieren** usazovat se  
**Sedimentiergefäß** n usazovací nádrž  
**Sechswalzenmühle** f šestiválcový šrotovník  
**sechszellig** šestiřadý  
**Seihboden** m jalové dno  
**Seihetuch** n filtrační plachetka  
**Seitenfließ** n svislý šev  
**Selbstanpassung** f samočinné nastavení  
**selbstansaugende Pumpe** f samonasávací čerpadlo  
**Selbstgärung** f spontánní kvašení  
**selbstklebendes Etikett** n samolepící etiketa  
**selbstleerend** samovypouštěcí  
**Selbstntzündung** f samovznícení  
**selbstreinigend** samočisticí

**Selbstschlußventil n** samočinný ventil  
**selbsttätig** samočinný  
**Selbstverdauung f** autolýza  
**Selektiervorrichtung f** volič  
**Selleriegeruch m** celerový zápach  
**semi-kontinuierlich** polokontinuální  
**Senkboden m** scezovací dno  
**Senkbodenverlegung f** zanášivé scezovacího dna  
**Senkloch n** kanalizační otvor  
**Sensorik f** smyslové vnímání  
**sensorische Beurteilung f** smyslové hodnocení  
**Separatortrommel f** buben odstředivky  
**Setzbottich m** usazovací kád'  
**schädlich** škodlivý  
**Schädling m** škůdce  
**Schädlingsbekämpfung f** boj proti škůdcům  
**schal** vyčichlý  
**Schale f** blána, pouzdro  
**schälen** loupat  
**Schalenfilter m** miskový filtr  
**schales Bier n** zvětralé pivo  
**Schalldämmung f** tlumení hluku  
**Schalldämpfer m** tlumič hluku  
**Schallquelle f** zdroj hluku  
**Schallschutz m** ochrana proti hluku  
**Schallwelle f** zvuková vlna  
**Schaltbrett n** rozvodná deska  
**Schalter m** spínač  
**Schaltplan m** schema zapojení  
**Schaltpult n** rozváděcí stůl  
**Schalttafel f** rozvodnice  
**Schamotte f** šamot  
**Schankanlage f** výčepní zařízení  
**Schankbier n** slabé výčepní pivo  
**Schänke f** výčep  
**Schankhahn m** výčepní kohout  
**Schankleitung f** výčepní hadice  
**Schärfe f** ostrost  
**Scharnierbandkette f** destičkový dopravník  
**schaufeln** přehazovat lopatou  
**Schauglas n** zorné sklo  
**Schaum m** pěna  
**Schaumabblasvorrichtung f** odfukovač pěny  
**schaumabheben** sbírat pěnu  
**Schaumbeständigkeit f** stálost pěny  
**Schaumbildung f** tvorba pěny  
**Schaumblase f** bublinka pěny  
**Schaumdecke f** pěnová pokrývka  
**Schaumdetektor m** čidlo pěny  
**schäumen** pěnit, bouřlivě pěnit  
**Schaumentwicklung f** vývin pěny  
**Schaumhaftung f** přilnutí pěny  
**Schaumhaftvermögen n** přilnavost pěny  
**Schaumhaltigkeit f** stálost pěny  
**Schaummeßgerät n** přístroj k měření pěny  
**Schaumoffel m** sběračka pěny

**Schaumstabilisierungsmittel n** stabilizátor pěny  
**Schaumverbesserungsmittel n** prostředek na zlepšení pěny  
**Schaumvermögne n** pěnivost  
**Schaumzerstörer m** odpěňovadlo  
**Scheibe f** disk  
**Scheibenseparator m** talířová odstředivka  
**scheiden** odlučovat  
**scheinbare Vergärung f** zdánlivé prokvašení  
**scheinbarer Extrakt m** zdánlivý extrakt  
**Schenke f** výčep  
**Scherfelwasserstoff m** sirovodík  
**Schieber m** šoupátko  
**Schieberventil n** šoupátkový uzávěr  
**Schiebetür f** posuvné dveře  
**Schicht f** vrstva  
**Schichtenbildung f** rozvrstvení  
**Schichtenfilter n** deskový filtr  
**Schichtung f** vrstvení  
**Schildchen n** štítek  
**Schimmel m** plíseň  
**Schimmelgeschmack m** plišňová příchut'  
**schimmelig** plisnivý  
**Schimmelpilz m** plíseň  
**schimmelvernichtend** fungicidní  
**Schimmkörper m** plovák  
**Schläger m** perutě  
**Schlagfestigkeit f** nárazová pevnost  
**Schlamm m** kal  
**Schlammbehandlungsanlage f** vyhnivací nádrž  
**schlännen** práť  
**Schlamm Entfernung f** odkalování  
**Schlammventil n** odkalovací ventil  
**Schlange f** had  
**Schlangenkühler m** chladicí spirála  
**Schlauch m** hadice  
**schlauchen** sudovat  
**Schlaucherpumpe f** čerpadlo mladého piva  
**Schlauchfilter m** hadicový filtr  
**Schlauchleitung f** hadicové vedení  
**Schlauchpumpe f** peristaltické čerpadlo  
**schlecht gewachsen** špatně klíčený  
**schlechter Geruch m** zápach  
**Schleier m** závoj  
**Schleim m** sliz  
**schleimig** slizký  
**schleimige Gärung f** slizovitě kvasení  
**Schleuderpumpe f** odstředivé čerpadlo  
**Schleuse f** stavido  
**Schlitz m** šterbina  
**Schlitzweite f** šířka šterbiny  
**schlupfen** mýt  
**schmackhaft** lahodný  
**schmalärig** úzkoklasý  
**Schmelzkleber m** tavné lepidlo  
**Schmiermittel n** mazivo

**Schmutzbelastung f** zatěžkáni  
**Schmutzstoff m** znečišťující látka  
**Schmutzwasser n** odpadní voda  
**Schnecke f** dopravní šnek  
**Schneckenpresse f** šnekový lis  
**Schnellabläuterung f** rychlocezození  
**Schnellgärung f** urychlené kvašení  
**Schnellnachweismethode f** detekční rychlometoda  
**Schnittprobe f** zkouška řezem  
**Schönung f** čefení  
**Schönungsmittel n** čiridlo  
**schöpfen** čerpat  
**Schöpföffel m** sběračka  
**Schragagarkultur f** kultura na šikmém agaru  
**Schraubenverdichter m** šroubový kompresor  
**Schrauberverschluß m** šroubový uzávěr  
**Schraubkronenkork m** šroubový uzávěr  
**Schrot n** šrot  
**schroten** šrotovat  
**Schroterei f** šrotovna  
**Schrotkasten m** koš na šrot  
**Schrotmaischverfahren n** rmutování frakcí šrotu  
**Schrotmühle f** šrotovník  
**Schrotrumpf m** zásobník na šrot  
**Schrotung f** šrotování  
**Schrumpffolie f** smršťitelná fólie  
**Schrumpffolienverpackung f** balení do smršťitelné fólie  
**Schulbrauerei f** učební pivovar  
**Schulteretikett m** hrudní etiketa  
**Schüppchen n** šupinka  
**Schüttelapparat m** třásadlo  
**Schüttelrinne f** nářasný žlab  
**Schüttelsieb n** nářasný síto  
**Schütteltrübung f** zakalení třepáním  
**Schütterrutsche f** třásadlový skluz  
**Schüttgewicht n** sypná váha  
**Schüttgutbehälter m** zásobník na sypkou hmotu  
**Schüttgutrichter m** násypný koš  
**Schüttung f** sypání  
**Schüttungszusammensetzung f** skladba sypání  
**Schutzkolloid n** ochranný koloid  
**Schutzüberzug m** ochranný nátěr  
**Schwaden m** brýdové páry  
**Schwadendunstkondensator m** kondenzátor brýdových par  
**schwach gehopft** slabě chmelený  
**Schwammgummiball m** gumová koule  
**Schwand m** výtrata  
**Schwänenhals m** labutí krk  
**Schwankhalle f** umývárna sudů  
**schwarze Spitzen f** tmavé špičky  
**Schwarzrost m** černá rez  
**Schwebekörper m** plovák  
**Schwebestoff m** suspendovaná látka  
**Schwefel m** síra

**Schwefeldioxid n** oxid siřičitý  
**Schwefelkammer m** sírná komora  
**schwefeln** siřit  
**Schwefelsäure f** kyselina sírová  
**schwefelsäures Ammoniak n** síran amonný  
**Schwefelung f** siření  
**Schwefelverbindung f** sloučenina síry  
**Schweiß m** pot  
**schwelken** zvatat  
**Schwellenwert m** prahová hodnota  
**Schwenkrohr n** kropidlo  
**Schwere f** hustota  
**Schwerkraft f** gravitační síla  
**Schwerkraftförderer m** samospádový dopravník  
**Schwerkraftfüllprinzip n** samospádové plnění  
**Schwermetall n** těžký kov  
**Schweröl n** těžký olej  
**Schwimmer m** plovák  
**Schwimmgerste f** splavky  
**Schwingsieb n** nářasný síto  
**Schwingungszahl f** kmitočet  
**schwitzen** potit  
**Schwund m** ztráta  
**Schwundgrad n** setrvačnick  
**Sicke f** prolisovaný obruč  
**Sidepunkt m** bodu varu  
**Sieb n** síto  
**Siebboden m** perforované dno  
**Siebeinsatz m** síťová vložka  
**Siebfilter n** síťový filtr  
**Siebmaschine f** prosévačka  
**Siebsatz m** souprava sít  
**Siebtrommel f** třídící válec  
**Siebüberlauf m** propad  
**Siebung f** prosévání  
**Siebvorgang m** prosévací proces  
**Siedekessel m** varný kotol  
**sieden** vařit  
**Sieden n** vaření  
**Siedepfanne f** varná pánev  
**Siedetemperatur f** teplota vaření  
**Siegelhopfen m** certifikovaný chmel  
**signalisieren** signalizovat  
**Sicherheitsendschalter m** bezpečnostní koncový spínač  
**Sicherheitsfilter n** bezpečnostní filtr  
**Sicherheitsventil n** bezpečnostní ventil  
**Sicherheitsvorschrift f** bezpečnostní předpis  
**Silberung f** sterilace stříbrem  
**Silo n** silo  
**Silofahrzeug n** násypkový vozík  
**Silozelle f** silová buňka  
**Sirup m** sirup  
**Skizze f** náčrt  
**Sole f** solanka  
**Sommerbrauergeste f** jarní sladovnický ječmen

**Sommergerste f** jarní ječmen  
**Sonde f** sonda  
**Sonnenscheindauer f** trvání slunečního svitu  
**Sorghum n** čirok  
**Sorte f** odrůda, druh  
**Sortencharakter m** odrůdová vlastnost  
**Sortenprüfung f** odrůdový pokus  
**Sortenreinheit f** odrůdová čistota  
**Sortenvergleich m** srovnání odrůd  
**Sortenversuch m** odrůdový pokus  
**Sortenwettbewerb m** konkurence odrůd  
**Sortierapparat m** třídíč  
**Sortiermaschine f** třídící stroj  
**Sortiersieb n** třídící síto  
**Sortiersystem n** systém třídění  
**Sortiertisch m** řadící stůl  
**Sortierung f** třídění  
**Sortierzylinder m** třídící válec  
**Sortiment n** výběr  
**Sortimentspolitik f** sortimentová politika  
**Sortimentsbrauerei f** pivovar výběrových piv  
**Spalt m** štěrбина  
**Spaltprodukt n** štěpný produkt  
**Spannung f** napětí  
**spätreif** pozdní  
**speckig** sklovitý  
**Speicher m** obilní skladiště  
**Speichergewebe n** semenný bílek  
**Speisepumpe f** napájecí čerpadlo  
**Speisewalze f** podávací válec  
**Speisewasser n** napájecí voda  
**Spelze f** pluchy  
**Spelzenanteil m** podíl pluch  
**Spelzenauslaugung f** vyluhování pluch  
**Spelzenfeinheit f** jemnost pluchy  
**Spelzgerste f** pluchatý ječmen  
**Spezialmalz n** speciální slad  
**spezifischer Verbrauch m** měrná spotřeba  
**spezifisches Gewicht n** měrná váha  
**Spiegel m** zrcadlo  
**Spindel f** hustoměr, vřeteno  
**Spirituosen f** lihoviny  
**Spiritus m** líh  
**Spitze f** špička  
**spitzen** přejtovat  
**Spitzhaufen m** prejtující kontrola  
**Spitzmalz n** krátký slad  
**spontanne Gärung f** spontánní kvašení  
**Sporenbildung f** sporulace  
**Springmaischverfahren n** zkrácené rmutování  
**Sprit m** líh  
**Spritzdüse f** postřikovací tryska  
**Spritzdüsenverstopfung f** zanášení trysky  
**spritzen** stříkat  
**Spritzkranz m** postřikovací věnec  
**Spritzmaschine f** vstříkovaná myčka

**Spritzreinigung f** vstříkové mytí  
**Spritzrohr n** vstříková trubka  
**Spritzwirkung f** vstříkový efekt  
**Spritzzeit f** doba vystřikování  
**Sprizapparat m** postřikovač  
**Sprödigkeit f** křehkost  
**sprossen** pučet  
**Sproßnarbe f** jizva  
**Sproßteil m** vegetační vrchol  
**Sprossung f** pučení  
**Sprühanlage f** klimatizační komora  
**Sprühbefeuchtungsanlage f** zvlhčovací věž  
**Sprühdüse f** rozprašovací tryska  
**sprühen** rozprašovat  
**Sprühweichverfahren n** máčení kropením  
**spülen** oplachovat  
**Spülmaschine f** vstříkovací stroj  
**Spülwirkung f** účinek výstřiku  
**Spund m** zátka  
**Spundapparat m** hradící přístroj  
**Spundbüchse f** sudová krabice  
**Spunddaube f** zátkovnicová dužina  
**Spundkorken n** hradící zátka  
**Spundloch n** zátkovnice  
**Spundungsdruck m** hradící tlak  
**spundvoll** plný po okraj  
**Spundzapfen m** čep  
**Spur f** stopa  
**Spurelement n** stopový prvek  
**Stabbakterie f** tyčinkovitá bakterie  
**stäbchenförmig** tyčinkovitý  
**Stabilisierung f** stabilizace  
**Stabilisierungsmittel n** stabilizační prostředek  
**Stabilität f** trvanlivost  
**Stabilitätsvorhersage f** předpověď stability  
**Stadium n** úsek  
**Stadtwasser n** městská ova  
**Stahlbottich m** ocelová kád' **Stahltank m** ocelový tank  
**Stamm m** kmen  
**Stammwürze f** původní mladina  
**Stammwürzegehalt m** původní stupňovitost  
**Standardextrakt m** standardní výtažek  
**standfest** nepoléhavý  
**Standfestigkeit f** nepoléhavost  
**Standglas n** skleněný stavoznak  
**Stanniol n** staniol  
**Stapelmaschine f** stohovací stroj  
**stapeln** stohovat  
**Stapelraum m** skladový prostor  
**Stapler m** vysokozdvížný vozík  
**Starkbier n** vysokostupňové pivo  
**Stärke f** škrob  
**Stärkeabbau m** odbourání škrobu  
**Stärkegehalt m** obsah škrobu  
**stärkekaltig** škrobnatý

**Stärkekleister m** škrobový maz  
**Stärkekörner n** škrobová zrna  
**Stärkelösung f** škrobový roztok  
**Stärkekrübel f** škrobový zákal  
**Stärkezucker m** škrobový cukr  
**stationär** ustálený  
**statische Mälzerei f** statická sladovna  
**statistisch** statistický  
**Staub m** prach  
**Staubabscheider m** odlučovač prachu  
**Staubexplosion f** exploze prachu  
**Staubfilter m** prachový filtr  
**Staubhefe f** práškovitě kvasnice  
**Staubsammler m** prachová komora  
**stehender Tank m** stojatý tank  
**stechen** vidrovat  
**Stechrohr n** narážecí jehla  
**Steifenkrankheit f** pruhoovitost listů  
**Steigrohr n** stoupací trubka, pivní trubka  
**Steinmalz n** sklovitý slad  
**Stellschrube f** stavěcí šroub  
**Sterilfiltration f** sterilační filtrace  
**Sterilabfüllung f** sterilní stáčení  
**Sterilisator m** sterilizátor  
**Sterilisiergefäß n** sterilizační nádoba  
**Sterilität f** sterilita  
**Sternrad n** hvězdicové kolo  
**Steuerventil n** rozvodový ventil  
**Steuerung f** ovládání  
**Stickstoff m** dusík  
**Stickstoffgabe f** dávka dusíku  
**stickstoffhaltige Verbindung f** dusíkatá sloučenina  
**Stichprobenkontrolle f** namátková kontrola  
**Stillstand m** prostoj stroje  
**Stillstandszeit f** prostojový čas  
**Stimulator m** stimulující prostředek  
**stockig** zatuchlý  
**Stofftrennung f** oddělování látek  
**Stoffwechsel m** výměna látek  
**stöchiometrisch** stechiometrický  
**Stopfbüchse f** ucpávkové pouzdro  
**Störung f** porucha  
**Stout m** stout  
**Strahlpumpe f** proudové čerpadlo  
**Strichkultur f** čárková kultura  
**Stroh n** sláma  
**Strombedarf m** elektrický příkon  
**Stromstärkemesser m** ampérmetr  
**Strömungsmesser m** průtokoměr  
**Stromverbrauch m** potřeba proudu  
**Stutzen m** nátrubek  
**stützschichtenfilter m** filtr s nosnými deskami  
**Stützsieb n** nosné síto  
**Substanz f** látka  
**Substrat n** substrát  
**Sud m** várka

**Sudgefäßbeheizung f** vytápění varních nádob  
**Sudhaus n** varna  
**Sudhausausbeute f** varní výtěžek  
**Sudhausgeruch m** zápach z varny  
**Sudpfanne f** varní pánev  
**Sudwerk n** varní souprava  
**süffig** lahodný  
**Sulfathärte f** síranová tvrdost  
**sunden** hradit  
**suppig** řídký  
**Surrogat n** surogát  
**Süßbier n** sladké pivo  
**Süße f** sladkost  
**Süßstoff m** sladidlo  
**Süßwasser n** sladká voda  
**Syphon m** sifon  
**Systemfaß n** sud typu keg  
**Tafelgetränk n** stolní nápoj  
**Tafelwasser n** stolní voda  
**Taktbetrieb m** periodická výroba  
**Tangentialflußfiltration f** tangenciální mikrofiltrace  
**Tankbier n** cisternové pivo  
**Tankwagentransport m** dodávka v cisternovém voze  
**taubes Korn n** hluché zrna  
**Tauchbad n** ponorná lázeň  
**Tauchbadsterilisator m** ponorný sterilizátor  
**Tauchsieder m** ponorný vařič  
**Taupunkt m** rosný bod  
**Tausendkorngewicht n** absolutní váha  
**teigig** těstovitý  
**Teilentschlammung** částečné odkalování  
**Teilmaische f** dílčí rmut  
**Teilung f** dělení  
**Tellerseparator m** talířová odstředivka  
**Tellerventil n** talířový ventil  
**Temperatur f** teplota  
**Temperaturanstieg m** zvýšení teploty  
**Temperaturbereich m** teplotní interval  
**Temperaturmesser m** teploměr  
**Temperaturregelung f** regulace teploty  
**Temperaturschock m** tepelný šok  
**Temperaturschreiber m** zapisovač teploty  
**Temperaturschwankung f** kolísání teploty  
**Temperatursprung m** náhlá změna teploty  
**Temperaturwechselbeständigkeit f** odolnost proti tepelnému šoku  
**Temperturänderung f** změna teploty  
**temporäre Härte** přechodná tvrdost  
**Temperaturabfall m** pokles teploty  
**Tenne f** humno  
**Tennenmalz n** humnový slad  
**Tennenmälzerei f** humnová sladovna  
**Tennenwender m** humnový obračeč  
**Tetraden f** tetrády  
**thermischer Wirkungsgrad m** tepelná účinnost

**Thermometer** n teploměr  
**thermoplastischer Kunststoff** m termoplastická látka  
**Tiefbrunnen** m hlubinná studna  
**Tiefenfiltration** f hloubková filtrace  
**tiefgezogene Dose** f hlubkotažená plechovka  
**Tiefkühlung** f zmrazení  
**Tochterzelle** f dceřinná buňka  
**tote Hefezelle** f mrtvá kvasničná buňka  
**Totweiche** f utopení  
**Tourenzahl** f počet otáček  
**toxische Wirkung** f toxický účinek  
**tragbares Meßinstrument** m přenosný měřicí přístroj  
**träge Gärung** f liné kvašení  
**trägergebundenes Enzym** n imobilizovaný enzym  
**Transaminierung** f transaminace  
**Transportband** n dopravní pás  
**Transportbehälter** m kontejner  
**Transportschnecke** f dopravní šnek  
**Transporttank** m dopravní tank  
**Trappistenbier** n trapistické pivo  
**Trasportfaß** n transportní sud  
**Traubenzucker** m hroznový cukr  
**Treber** f mlátor  
**Treberaufhackmaschine** f kopačka mláta  
**Treberbrot** n mlátový chléb  
**Treberbunker** m silo na mlátor  
**Treberhöhe** výška mláta  
**Treberkasten** m nádrž na mláto  
**Treberkuchen** m koláč mláta  
**Treberpreßfaß** m vylišovaná štáva z mláta  
**Treberschicht** f vrstva mláta  
**Trebersilo** m silo na mláto  
**Trebertrockenapparat** m sušárna mláta  
**Trebertrockner** m sušič mláta  
**Treberwasser** n patoky  
**Treibgasstapler** m plynový stohovací vozík  
**Treibstoff** m palivo  
**Trennung** f oddělování  
**Trennungsmittel** n odlučovací prostředek  
**Trieb** m kvasivá mohutnost, výhonek  
**Trieur** m triér  
**Trichter** m nálevka  
**Trichterbehälter** m násypní koš  
**Trinkwasser** n pitná voda  
**Trockenanlage** f sušárna  
**Trockendarre** f hvozd  
**trockenes Ausweichen** n suché vymáčení  
**Trockengewicht** n váha sušiny  
**Trockenhaufen** m suchá hromada  
**Trockenhefe** f sušené kvasnice  
**Trockenmittel** n sušidlo  
**Trockenrückstand** m výparek  
**Trockenschrank** m sušárna  
**Trockenschrotung** f šrotování za sucha  
**Trockensubstanz** f sušina

**Trockentreber** p sušené mláto  
**Trockentrebermehl** n mouka sušeného mláta  
**Trockenweichperiode** f vzdušná perioda  
**Trockner** m sušárna chmele  
**Trocknung** f sušení  
**Trommel** f buben  
**Trommeldarre** f bubnová sušárna  
**Trommelfilter** m bubnový filtr  
**Trommelmälzerei** f bubnová sladovna  
**Tropenbier** n tropické pivo  
**Tropfbier** n odkapové pivo  
**tröpfeln** téci  
**Tröpfchenkultur** kapková kultura  
**Tropfkörper** m skrápěný filtr  
**Trub** m kal  
**trüb** zakalený  
**Trubabsatz** m kalová sedlina  
**Trubbier** n kalové pivo  
**Trubentfernung** f odlučování kalu  
**Trubfilterpresse** f kalolis  
**Trubgeschmack** m kalová příchut'  
**Trubsack** m sáčkový filtr kalů  
**Trübung** f zakalení  
**Trübungsanalyse** f analýza zákalu  
**trübungsbildend** zákalotvorný  
**Trübungseinheit** f jednotka zakalení  
**Trübungsgrad** m stupeň zakalení  
**Trübungsmesser** m nefelometr  
**Trübungsmessung** f měření zakalení  
**Trübwürze** f kalná sladina  
**Tunnelpasteur** m tunelový pastér  
**Turmmälzerei** f vertikální sladovna  
**Twindarre** f zdvojený hvozd  
**überdestillieren** předestilovat  
**Überdruck** m přetlak  
**Überdruckfüller** m přetlakový plnič  
**Überdruckventil** pojistný ventil  
**überhitzter Dampf** m přehřátá pára  
**überkarbonisieren** přesytit oxidem uhličitým  
**Überkochen** n překypění  
**Überlauf** m přepad  
**Überlaufrohr** n přepadová trubka  
**überlöstes Malz** n přelůštěný slad  
**Überlösung** f přelůštění  
**Überprüfung** f přezkoušení  
**Übersättigung** f přesyčení  
**überschäumen** přepěnit  
**Überschäumen** n bouřlivé přepěňování  
**Überschäumenlassen** n vzběňování  
**Überschubhefe** f přebytečné kvasnice  
**überschüssiges Chlor** n nadbytek chlóru  
**überschwänzen** kropit  
**Überschwänzrohr** n kropidlo  
**Überschwänzwasser** n výstřelková voda  
**übersiden** překypět  
**überspunden** přehradit

**Überweiche** f přemočení  
**Überweichte Gerste** f přemočený ječmen  
**Ultrafiltration** f ultrafiltrace  
**Ultraschall** m ultrazvuk  
**Ultraschallerregtes Aufschäumen** n ultrazvukové vzběnění  
**Ultraviolettsterilisation** f ultrafialová sterilace  
**Ultraviolettkodierung** f ultrafialové kódování  
**Ultraviolettstrahlen** m ultrafialové paprsky  
**Umdrehung** f otáčení  
**Umdrehungszahl** f počet otáček  
**umdrücken** přetlačit  
**Umfallen** n propadnutí  
**Umfang** m obvod, rozsah  
**umfüllen** přetáčet  
**Umgebungstemperatur** f okolní teplota  
**umgekippte Flasche** f ležící láhev  
**umhacken** překopat  
**Umhacker** m kypřič mláta  
**Umhüllung** f obal  
**Umkehrosmose** f reverzní osmóza  
**Umlauf** m oběh  
**Umluft** f oběhový vzduch  
**Umluftkühlung** f chlazení vzduchem  
**umrühren** promíchat  
**Umrüsten** n přestavění  
**Umrüstzeit** f doba přestavění  
**Umschalgsunkt** m bod přechodu  
**Umschalter** m přepínač  
**umschaukeln** obrátet lopatou  
**umschlagen** zkazit se  
**umstechen** předělat  
**Umwälzeffekt** m převalování  
**umwälzen** cirkulovat  
**Umwälzpumpe** f oběhové čerpadlo  
**umwandeln** přeměnit  
**Umwandlungsreaktor** m reaktor  
**Umwelt** f prostředí  
**Umweltschutz** m ochrana prostředí  
**Umweltverschmutzung** f znečištění prostředí  
**unaufgelöst** nerozluštěný  
**unbehandeltes Bier** n neošetřené pivo  
**unbelastet** nezatížený  
**unbeständig** nestabilní  
**unbrennbar** nehořlavý  
**undichtes Faß** n netěsný sud  
**undichtes Gebinde** n netěsný obal  
**Undichtheit** f netěsnost  
**undurchlässig** nepropustný  
**undurchsichtig** neprůhledný  
**unechte Hefe** f nepravá kvasinka  
**Unfallverhütung** f protiuřazová ochrana  
**unfruchtbar** neplodný  
**ungegoren** nekvašený  
**ungehopfte Würze** f sladina  
**ungelöschter Kalk** m nehašené vápno

**ungesättigt** nenasyčený  
**ungleichmässig** nerovnoměrný  
**Unkraut** plevel  
**Unkrautvernichtungsmittel** n herbicid  
**unlöslich** nerozpustný  
**unregelmässig** nepravidelný  
**unreif** nezralý  
**unrein** špinavý  
**unschädlich** neškodný  
**untätig** v klíčovém klidu  
**Unterbodenbegasung** f vstřík CO2 pod víčko  
**Unterdruck** m podtlak  
**Unterdruckfüller** m plnič s' předevakuaací  
**unterfüllte Flasche** f podnaplněná láhev  
**Unterfüllung** f nedoplnění  
**untergärrige Hefe** f kvasinky spodního kvašení  
**untergärriges Bier** n spodně kvašené pivo  
**Untergärung** f spodní kvašení  
**unterkühlen** podchládit  
**unterkühlte Flüssigkeit** f podchlazená kapalina  
**unterkühlter Wasserdampf** m přesyčená vodní pára  
**unterlöstes Malz** n nedoluštěný slad  
**Unternehmensführung** f řízení podniku  
**Unternehmensplanung** f podnikové plánování  
**Unterpasteurisation** f nedostatečná pasterace  
**Untersetzer** m podložka pod sklenici  
**unterschieden** podvrstvit vodou  
**untersuchen** zkoušet  
**Untersuchungsmethode** f metoda zkoušení  
**Untersuchungsstation** f kontrolní laboratoř  
**Unterterg** m spodní těstíčko  
**unterweichen** nedomočit  
**Unterzeug** m spodní špínka  
**Unterzug** m spodní tah  
**untrinkbar** nevhodný k' pití  
**ununterbrochen** nepřetržitý  
**unvergärrbar** nezkvasitelný  
**unvergorene Würze** f nezkvašená mladina  
**unvermälzt** nesladovaný  
**unvermälztes Getreide** n nesladované obilí  
**UV-Bestrahlung** f ultrafialové ozáření  
**Vakuumdrehfilter** n vakuový rotační filtr  
**Vakuumfüller** m vakuový plnič  
**Vakuummachine** f vakuové zařízení  
**Vakuumtrockner** m vakuová sušička  
**Vakuumverdampfer** m vakuová odparka  
**Varietät** f varieta  
**vegetative Vermehrung** f vegetativní množení  
**Ventil** n klapka  
**Ventilation** f větrání  
**Ventilator** m větrák  
**ventilieren** větrat  
**Ventilsteuerung** f ventilové řízení  
**Verarbeitung** f zpracování  
**Veratmung** f dýchání  
**Verbindung** f sloučenina

**Verbrauch** m spotřeba  
**Verbrennungsrückstand** m popel  
**Verbrennungswärme** f spalné teplo  
**verbrühen** spařit  
**Verdampfung** f odpařování  
**Verderb** m zkáza  
**Verdichter** m kompresor  
**Verdichtung** f komprese  
**Verdichtungskältemaschine** f kompresorový chladicí stroj  
**verdünnen** ředit  
**Verdünnung** f attenuace  
**Verdunstung** f odpaření  
**Verdunstungskondensator** evaporativní kondenzátor  
**Verdunstungsschwand** m výtrata odparem  
**Verdunstungsverlust** m ztráta odparem  
**Verdunstungswärme** f výparné teplo  
**Veresterung** f esterifikace  
**Verfahren** n postup  
**verfilzen** srústat  
**Verflüchtigungsfähigkeit** f těkavost  
**verflüssigen** ztekucovat  
**Verflüssigung** f ztekucení  
**vergärbar** zkvasitelný  
**Vergärung** f kvašení  
**Vergärungsgrad** m stupeň prokvašení  
**vergasen** zplyňovat  
**verglasen** sklovatět  
**vergoren** prokvašený  
**Verharzung** f pryskyřičnatění  
**verkleben** slepit  
**Verkleidung** f nátěr  
**verkleistern** zmazovatět  
**verkochen** zahustit varem  
**verkorken** zazátkovat  
**verkosten** ochutnat  
**Verkostergremium** n degustační komise  
**Verkostung** f degustace  
**verkümmerte Hefe** f degenerovaná kvasnice  
**Verladerampe** f nakládací rampa  
**Verlag** m depo  
**Verleger** m obchodník s pivem  
**Verlust** m ztráta  
**vermahlen** rozemlít  
**vermehrten** propagovat  
**Vermehrung** propagace  
**Vermehrungsgefäß** n propagační nádoba  
**vermengen** smíchat  
**Vermischung** f směs  
**Verneblungsapparat** m rozprašovač  
**Verpackung** f balení  
**Verpackungseinheit** f jednotka balení  
**verpichen** smolit  
**Verriegelung** f blokování  
**verrühren** rozmíchat  
**Versandbier** n vystavěné pivo

**versetzte Palettenlage** f ložení palety ve vazbě  
**verschimmeln** zplesnivět  
**Verschlechterung** f zhoršení  
**verschleiert** zakalený  
**verschließen** uzavřít  
**Verschließkopf** m zátkovací hlavice  
**Verschluß** m korunková uzávěrka  
**Verschlüsselung** f kódování  
**Verschlußkappe** f uzávěrková kapsle  
**Verschlußkappenentferner** m odkapslovací stroj  
**Verschlußmaschine** f zavíračka na plechovky  
**verschmutzen** zašpinit  
**Verscheidbock** m směšovač piva  
**verschneiden** řezat  
**verspritzen** rozstříkat  
**verspunden** zahradit  
**verstäuben** zaprašovat  
**verstopfen** ucpat  
**Versuch** m pokus  
**Versuchsanstalt** f výzkumný ústav  
**Versuchsfeld** n pokusné pole  
**Versuchsmaßstab** m pokusné měřítko  
**versüßen** osladit  
**Versüßungsmittel** n sladidlo  
**Verteiler** m distributor, potrubní rozvaděč  
**Verteilschirm** m odrazný kužel  
**Verteilungschromatographie** f rozdělovací chromatografie  
**Vertikaldarre** f vertikální hvozď  
**Vertrieb** m odbyt  
**Vertriebspolitik** f odbytová politika  
**Verunreinigung** f znečištění  
**Verwaltungsgebäude** n administrativní budova  
**verwandeln** přeměnit  
**verwässern** ředit  
**verzinkt** pocínovaný  
**verzucken** zcukřit  
**Verzuckerung** f zcukření  
**Verzuckerungsrast** f cukrotvorná prodleva  
**Verzuckerungstemperatur** f teplota zcukření  
**Verzuckerungszeit** f doba zcukření  
**Verzuckerungspause** f cukrotvorná prodleva  
**Vibrationsieb** n vibrační síto  
**vicinale Diketone** n vicinální diketony  
**Viehfutter** n krmivo  
**Vierwalzenmühle** f čtyřválcový šrotovník  
**vierzeilig** čtyřřadý  
**virulent** virulentní  
**Viruskrankheit** f viróza  
**Viskosität** f viskozita  
**Volkastentrollanlage** f prohlížečka plných beden  
**vollautomatisch** plně automaticky  
**vollbelastet** plně zatížený  
**Vollflaschenkontrolle** f kontrola plných lahví  
**vollfüllen** naplnit  
**Vollgerste** f plnohodnotný ječmen

**vollkörnig** plnozrnný  
**Vollmalz** n čistě sladový  
**Vollmundigkeit** f plnosti chuti  
**Vollpappe** f lepenka  
**Vollreife** f plná zralost  
**Volumen** n objem  
**Volumenprozent** n objemové procento  
**Volungewicht** n objemová váha  
**Voranschwemmung** f základní naplavení  
**vorbehandeln** připravit  
**vorbeugende Instandhaltung** f preventivní údržba  
**Vorblatt** n listěn  
**Vorbruchwalzen** f předmačkácí válce  
**Vorderwürze** f předek  
**voreingestellt** předem nastavený  
**Vorentkeimungsschnecke** f odkličovací šnek  
**Vorfilter** n předfiltr  
**vorfiltriert** předfiltrováný  
**Vorfluter** m předjímká  
**Vorfrucht** f předplodina  
**Vorheizzone** f předehřívací pásmo  
**Vorklärung** f předčiření  
**Vorkühler** m předchlazovač  
**Vorlauf** m kalná sladina, protláčka  
**Vorlaufgefäß** n sběrač sladin  
**Vorlaufpumpe** f čerpadlo kalné sladin  
**Vormaischbottich** m předmáčecí kád'   
**vormaischen** předmáčet  
**Vormaischer** m vystěradlo  
**Vorreinigung** f předčištění  
**vorschießen lassen** podrážet  
**Vorsieb** n předřadné síto  
**Vorspannagas** n předtlakový plyn  
**Vorspannluft** f přetlakový vzduch  
**Vorspelze** f pluška  
**Vorspritzung** f předstřík  
**Vorstufe** f prekurzor  
**vorübergehende Härte** f přechodná tvrdost  
**vorübergehende Trübung** f reverzibilní zákal  
**Vorwärmer** m ekonomizér  
**Vorweiche** f předmáčení  
**Vorzeug** m horní vrstva kvasnic  
**vrären** zkvasit  
**Waage** f váhy  
**waagerecht** vodorovný  
**Wachs** n vosk  
**Wachshaufen** m pukavka  
**Wachstum** n růst  
**Wachstumfaktor** m růstový faktor  
**Wachstumstimulator** m růstový stimulant  
**Walze** f válec  
**Walzwerk** n mlecí stolice  
**Wanderhaufen** m posuvná hromada  
**Wanderhaufenmälzerei** f sladovna s posuvnou hromadou  
**Wanderrrost** m pohyblivý rošt

**Wandverkleidung** f obložení stěn  
**Wanne** f vana  
**Wareneingangskontrolle** f vstupní kontrola  
**Warenlager** n sklad zboží  
**Warenzeichen** n ochranná značka  
**Warmabfüllung** f stáčení za horka  
**Warmbier** n svařené, kořeněné pivo  
**Wärmeausdehnung** f tepelné roztažení  
**Wärmeaustauscher** m výměník tepla  
**Wärmebedarf** m potřeba tepla  
**Wärmebelastung** f tepelné zatížení  
**wärmebeständig** teplovzdorný  
**Wärmebilanz** f tepelná bilance  
**Wärmedehnung** f dilatace  
**Wärmedurchgangszahl** f koeficient přenosu tepla  
**Wärmeinhalt** m obsah tepla  
**Wärmekammer** f horkovzdušná komora  
**Wärmeleitfähigkeit** f tepelná vodivost  
**Wärmeleitvermögen** n tepelná vodivost  
**Wärmeleitwiderstand** m tepelný odpor  
**Wärmepumpe** f tepelné čerpadlo  
**Wärmeschutzmittel** n teplotně izolační materiál  
**Wärmespeicher** m tepelný akumulátor  
**Wärmeübertragung** f přenos tepla  
**Warmführen** n teplé vedení hromady  
**Waschmaschine** f myčka  
**Waschschnecke** f prací šnek  
**Wasser** n voda  
**Wasseraufbereitungsanlage** f úpravná vody  
**Wasseraufnahme** f příjem vody  
**Wasserbehälter** m vodní nádrž  
**Wasserbehandlung** f úprava vody  
**wasserbeständig** nepromokavý  
**wasserdicht** vodotěsný  
**Wasserdruck** m tlak vody  
**Wassereinigung** f čištění vody  
**wasserempfindlich** citlivý na vodu  
**Wasserempfindlichkeit** f citlivost na vodu  
**Wasserentgasung** f odplynění vody  
**Wasserenthärtung** f změkčování vody  
**Wasserentkeimung** f sterilace vody  
**WasserentkeimungsfILTER** n sterilační filtr na vodu  
**Wasserentzeihung** f odvodnění  
**wasserfrei** bezvodý  
**Wassergehalt** m vláha  
**Wasserhärtung** f sádrění vody  
**Wasserkühler** m vodní chladič  
**Wasserleitung** f vodovod  
**wasserlöslich** rozpustný ve vodě  
**Wassermantel** m vodní plášť  
**wässern** plavit  
**Wasserspundapparat** m vodní hradící přístroj  
**Wasserstandsanzeiger** m stavoznak vody  
**Wasserstoffionkonzentration** f koncentrace vodíkových iontů  
**Wasserstrahlpumpe** f vodní vývěva



**wasserunlöslich** nerozpustný ve vodě  
**Wasserverbrauch** m spotřeba vody  
**Wasserverschmutzung** f znečištění vody  
**Wasserwechsel** m výměna vody  
**Wasserwerke** n vodárna  
**wegschieben** odrážet  
**wegspülen** splachovat  
**Wegwerflasche** f nevratná láhev  
**Wechsel** m čep  
**Wechselstrom** m střídavý proud  
**Wechselventil** n dvoucestný ventil  
**Weich- und Spritzmaschine** f máčecí-vstříkovací myčka  
**Weichbad** n máčecí lázeň  
**Weichbottich** m náduvnik  
**Weichbütte** f náduvnik  
**Weichdauer** f délka máčení  
**Weiche** f máčení  
**weichen** máčet  
**weicher Geschmack** m vyrovnaná chuť  
**Weichgefäß** n máčecí nádrž  
**Weichgrad** m stupeň domočení  
**Weichharz** n měkká pryskyřice  
**Weichheit** f měkkost  
**Weichkonditionierung** f kondicionování máčením  
**Weichlauge** f máčecí louh  
**Weichmaker** m změkčovač  
**Weichprozeß** m způsob máčení  
**Weichstock** m máčecí stok  
**Weichtechnologie** f technologie máčení  
**Weichvorgang** m postup máčení  
**Weichwasser** n máčecí voda  
**Weichzeit** f doba máčení  
**Weingeist** m líh  
**weinig** vínový  
**Weinstein** m vinný kámen  
**Weißbier** n bílé pivo  
**Weißblechdose** f plechovka z bílého plechu  
**weiße Kräusen** n bílé kroužky  
**weißen** bílit  
**Weite** f vzdálenost  
**Weithalsflasche** f širokoustá láhev  
**Weizen** m pšenice  
**Weizenbier** n pšeničné pivo  
**Weizenbockbier** n pšeničný kozel  
**Weizenfarbmalz** n pšeničný bravící slad  
**Weizenmalz** n pšeničný slad  
**welk** zavadlý  
**Wellpappe** f vlnitá lepenka  
**Wellpappkarton** m kartón z vlnité lepenky  
**Weltbierproduktion** f světový výstav piva  
**Wendeapparat** m obraceč  
**wenden** obracet  
**Wenderspirale** f obracecí šnek  
**Wenderwagen** m vozík obraceče  
**Werk** n závod

**Whirlpool-Ausschlaggefäß** n vířivá kád'  
**Whirlpoolrast** f odpočinek ve vířivé kádi  
**Whiskymalz** n slad pro whisky  
**widern** vidrovat  
**widerstandsfähig** odolný  
**Widerstandsthermometer** n odporový teploměr  
**Wiedergewinnung** f znovuzískání  
**Wiederverschluß** m uzávěr na opětné užití  
**Wiederverwendung** f opětné využití  
**Wiederweichverfahren** n opakované máčení  
**wilde Hefe** f divoké kvasinky  
**wilder Hopfen** m divoký chmel  
**Windfege** f aspirátor  
**Windkessel** m větrník  
**Windmesser** m větroměr  
**Winterfestigkeit** f zimovzdornost  
**Wintergerste** f ozimný ječmen  
**Wintergerstenmalz** n slad z ozimného ječmene  
**wirkliche Vergärung** f skutečné prokvašení  
**wirklicher Extrakt** m skutečný extrakt  
**wirklicher Vergärungsgrad** m skutečný stupeň prokvašení  
**Wirkungsgrad** m účinnost  
**Wirt** m hostinský  
**Wirtschaft** f hospinec  
**Wirtschaftlichkeit** f hospodárnost  
**Wissenschaft** f věda  
**wissenschaftlich** vědecký  
**Wrasendunstkondensator** m výparový kondenzátor  
**Wuchsstoff** m růstová látka  
**Würze** f mladina  
**Würzeablauf** m stékání sladiny  
**Würzebehandlung** f ošetřování mladiny  
**Würzebelüftung** f provzdušnění mladiny  
**Würzefarbe** f barva sladiny  
**Würzefiltration** f filtrace mladiny  
**Würzegeschmack** m mladinová příchuť  
**Würzegrund** m scezovací koryto  
**Würzeherstellung** f výroba mladiny  
**Würzeinfektion** f infekce mladiny  
**Würzklärverfahren** n čiření mladiny  
**Würzekochen** n chmelovar  
**Würzekochzeit** f doba chmelovaru  
**Würzekonzentrat** n koncentrát mladiny  
**Würzekühler** m chladič mladiny  
**Würzekühlung** f chlazení mladiny  
**Wurzel** f kořen  
**Wurzelkeim** m zárodek kořínku  
**Wurzelschwand** m ztráta kořínky  
**Wurzepfanne** f mladinová pánev  
**Würzesammler** m sběrač sladiny  
**Würzesäuerung** f okyselení sladiny  
**Wurzetrengnung** f oddělování sladiny  
**Wurzetrübung** f zakalenost sladiny  
**zähflüssig** viskózní  
**Zähigkeit** f viskozita

**Zähler** m počítadlo  
**Zählvorrichtung** f počítadlo  
**Zahnrad** n ozubené kolo  
**Zahnradgetriebe** n hnací soukolí  
**Zahnstange** f ozubnice  
**zapfen** čepovat  
**Zapfen** m čep, hlávka  
**Zapfenloch** n načínačí otvor  
**Zapfhahn** m pípa  
**Zapfkopf** m výčepní hlavice  
**Zapflochbüchse** f krabice načínačího otvoru  
**Zapfvorrichtung** f čepovací zařízení  
**zeihen** spílat  
**Zeichnung** f výkres  
**Zellatmung** f buněčné dýchání  
**Zelldichte** f koncentrace buněk  
**Zelle** f buňka  
**Zellenanhäufung** f aglomerace buněk  
**zellenartig** buňce podobný  
**Zellenfilter** m komorový filtr  
**Zellenradschleuse** f turniketový uzávěr  
**Zellgewebe** n buněčná tkáň  
**Zellhaut** f buněčná blána  
**Zellkern** m buněčné jádro  
**Zellkörnchen** n buněčná zrnička  
**Zellkörper** m buněčné těleso  
**Zellsaft** m buněčná šťáva  
**Zellstoff** m celulóza  
**Zellteilung** f dělení buňky  
**Zellvermehrung** f rozmnožování buněk  
**Zellwand** f buněčná stěna  
**Zellwandlösung** f rozluštění buněčné stěny  
**Zellzahlbestimmung** f stanovení počtu buněk  
**Zementbottich** m betonová kád'  
**Zementstreich** m betonová podlaha  
**Zentriertulpe** f středící zvonek  
**Zentrifugalpumpe** f odstředivé čerpadlo  
**Zentrifugalventilator** m centrifugální ventilátor  
**Zentrifuge** f odstředivka  
**Zentrifugieren** odstředovat  
**Zerbrechlichkeit** f křehkost  
**Zerfall** m rozklad  
**zerfallen** rozpadnout  
**zerkleinern** rozmělnit  
**zerlegen** roložit  
**zermahlen** rozemlít  
**Zerreiblichkeit** f kyprost  
**zersetzen** rozkládat  
**Zerstäuber** m rozprašovač  
**Zerstäubung** f rozprašování  
**Zerstäubungstrockner** m rozprašovací sušárna  
**Zeug** m nasadní kvasnice  
**Zeuggeben** n nasazení kvasnic  
**Zeugschäffel** m hřeblo na kvasnice  
**Zeugwanne** f vana na kvasnice

**ziehen** nastírat  
**zinnfreie Dose** f bezcínová plechovka  
**Zinnkrug** m cinový korbel  
**zirkulieren** obíhat  
**Zubereitung** f příprava  
**Zubringerwalze** f dávkovací válec  
**zubrühen** zapařit  
**Zucker** m cukr  
**Zucker hinzufügen** přidat cukr  
**Zuckerabbau** f odbourání cukrů  
**Zuckerbestimmung** f stanovení cukrů  
**Zuckercouleur** f kulér  
**zuckerhaltig** cukernatý  
**Zuckerlösetank** m nádrž na rozpouštění cukru  
**Zuckerlösung** f roztok cukru  
**zuckern** přidat cukr  
**Zuckersirup** m cukrový sirup  
**Zuführung** f přívod  
**Zug** m tah  
**Zugabe** f přidání  
**Zugfestigkeit** f pevnost v tahu  
**Zugkanal** m kouřový kanál  
**Zuchtsorte** f šlechtěná odrůda  
**Züchtung** f šlechtění  
**zukurken** zátkovat  
**Zulauf** m přítok  
**Zulafrohr** n přívodní skluz  
**Zumaischstoff** m surogát  
**zureiben** uzavřít  
**zurückgehen** propadat  
**zusammenkleben** aglutinovat  
**Zusammensetzung** f složení  
**Zusatz** m přídavek  
**Zusatzkochapparat** m vnitřní doplňkový vařák  
**Zusatzmittel** n přísada  
**Zusatzstoff** m přísada  
**zuschlagen** zavřít  
**Zuschnitt** m přířez  
**Zwangsdurchlauf** m nucené proudění  
**Zwangsumlauf** m nucený oběh  
**Zweiglasprobe** f párové srovnání  
**Zweihordendarre** f dvoulískový hvozď  
**Zweimaischerfahren** n dvoumutový postup  
**zweistöckiger Tunnelpasteur** m dvouetážový pastér  
**zweistufige Filtration** f dvojitá filtrace  
**zweistufige Verdichtung** f dvouetážová komprese  
**Zweiwalzenmühle** f dvouválcový šrotovník  
**Zweiwalzentrockner** m dvouválcová sušárna  
**Zweiweghahn** m dvoucestný kohout  
**zweizellig** dvouetážový  
**Zwickel** m vzorkovací kohout  
**Zwischenprodukt** n meziprodukt  
**Zwischenraum** m meziprostor  
**Zwischenschicht** f mezivrstva  
**Zylinder** m válec  
**Zylinderdarre** f kruhový hvozď

**zylindronischer Gärtank m** cylindrokónický  
kvasný tank  
**zytolytisches Enzym n** cytolytický enzym

Pokud se chcete dozvědět něco o literatuře použité na slovníky, nebo o dalších tištěných či počítačových  
slovnících [www.pcslovníky.com](http://www.pcslovníky.com)  
Pokud se chcete dozvědět něco o Jednotě tlumočnicků a překladatelů [www.jtpunion.org](http://www.jtpunion.org)

Jiří Vedral,  
Německo-český slovník pivovarský  
Vydala JTP-Jednota tlumočnicků a překladatelů,  
1. vydání, 2002, Praha

ISBN 80-86711-17-X

